

08.12.2022г.

гр.ТЭК 2/2

Дисциплина ОГСЭ.06 Русский язык и культура речи

Тема: Лексикология как учение о слове и словарном составе языка. Лексическое значение слова (лексемы) и его компоненты

Тема: Фразеология как учение об устойчивости сочетаниях слов

План

- 1. Лексикология как учение о слове и словарном составе языка**
- 2. Лексическое значение слова (лексемы) и его компоненты**
- 3. Типы лексических значений слов**
- 4. Многозначность слова**
- 5. Омонимы, их типы и функции в речи**
- 6. Способы разграничения омонимии и полисемии**
- 7. Паронимы и их функции**
- 8. Синонимы, их типы и функции**
- 9. Антонимы, их типы и функции**
- 10. Классификация словарного состава языка (с точки зрения стилистической дифференциации, территориального - специального распространения, активного и пассивного запаса, происхождения слов)**
- 11. Словари омонимов, антонимов**

- 1. Лексикология как учение о слове и словарном составе языка**

Лексикология как наука о словарном составе языка. Языковое варьирование слова.
Содержательная сторона слова.

Лексикология (от lexis — «слово, выражение», logos — «учение») — наука о слове; это раздел языкоznания, изучающий словарный состав языка, или лексику. Различают общую лексикологию, занимающуюся рассмотрением словарного состава разных языков, и частную лексикологию, в которой рассматриваются проблемы конкретного языка.

Само определение понятия лексикологии может быть широким и узким. В широком понимании в лексикологию включают и учение о словах, и учение об устойчивых (фразеологических) сочетаниях слов. В узком же понимании лексикология занимается только словами. В этом случае фразеологию рассматривают как самостоятельный раздел науки о языке.

Разделы лексикологии

1. Ономасиология - изучает словарный состав языка, его номинативные средства, типы словарных единиц языка, способы номинации.
2. Семасиология - изучает значение словарных единиц языка, типы лексических значений, семантическую структуру лексемы.
3. Фразеология - изучает фразеологические единицы.
4. Ономастика - наука об именах собственных. Здесь можно выделить крупнейшие подразделы: антропонимику, которая изучает имена собственные, и топонимику, которая изучает географические объекты.
5. Этимология - изучает происхождение отдельных слов.
6. Лексикография - занимается вопросами составления и изучения словарей.
7. Объектом изучения является слово. Оно изучается также в морфологии и словообразовании. Однако если в них слова оказываются средством для изучения грамматического строя и словообразовательных моделей и правил языка, то в лексикологии слова изучаются для познания самих слов, а также словарного состава языка (лексики). Так как лексика является не просто суммой слов, а определенной системой взаимоотносительных и взаимосвязанных фактов, то лексикология предстает как наука не об отдельных словах, а о лексической системе языка в целом.

Что касается языковых вариантов слова, то, поскольку слово — единица значительно более сложная, чем фонема, языковое варьирование этой единицы носит

тоже более сложный характер. Это варьирование может быть чисто фонетическим варьированием экспонента (ср. такие варианты, как калоша и галоша), иногда связанным

с различием стилей или профессиональных подъязыков (рапорт у моряков — рапорт в остальных случаях, см. § 21) либо с фонетическими условиями окружающего контекста

(английский неопределенный artikel a перед согласным и an перед гласным: a thought 'мысль' — an idea 'идея'). Варьирование слова может быть (несущественным для значения) варьированием морфемного состава слова (прочесть — прочитать) в сочетании с той или иной стилистической дифференциацией (как в картофель — картошка) или без нее.

Варьирование слова может, напротив, касаться одной только содержательной его стороны (семантические варианты многозначного слова, например аудитория 'учебная комната' и

аудитория 'состав слушателей', о чем речь будет ниже). Во всех этих столь разнородных случаях мы вправе говорить о языковых вариантах соответствующего слова, о его

аллолексемах (аллолексах). В таком языке, как русский, и в очень многих других весьма важным видом языкового варьирования слова является его грамматическое варьирование, т. е. образование его грамматических форм, или словоформ (пишу, пишешь, писать и т. д.), в том числе и аналитических (буду писать, писал бы).

Содержательная сторона слова, его внутреннее устройство - явление сложное, многогранное, составляющие компоненты:

1) предмет, для называния которого служит;
2) звуковая оболочка. Фонетическая оболочка слова (т.е. последовательность его звуков) связана в сознании человека и в системе языка, с одной стороны, с предметом действительности (явлением, процессом, признаком), а с другой - с понятием, с представлением об этом предмете. Понятие является основой формирования значения слова.

3) понятие о называемом предмете, возникающее в сознании человека.

Все три элемента связаны между собой, образуя так называемый семантический треугольник, вершина которого - фонетическая оболочка слова, а два противоположных угла - предмет и понятие.

Значение слова - это отображение в слове представления о предмете (явлении, процессе, признаке). В значении слова закрепляется отношение слова к обозначаемому им. Значение слова - это продукт мыслительной деятельности человека. Значение слова как его содержание связано с понятием как отражением в сознании человека предметов и явлений внешнего мира. Лексическое значение слова определяется, таким образом, через соотнесенность его, с одной стороны, с соответствующим понятием (составляющим ядро лексического значения слова), а с другой - с остальными словами языка, т.е. через его место в лексической системе языка

+Понятие - это категория логики и философии. Оно представляет собой «результат обобщения и выделения предметов (или явлений) некоторого класса по определенным общим и в совокупности специфическим для них признакам. Обобщение осуществляется за счет отвлечения от всех особенностей отдельных предметов и групп предметов в пределах данного класса». С точки зрения языкоznания, «понятие - это мысль, отражающая в обобщенной форме предметы и явления действительности

2. лексическое значение слова

Лексическое значение — соотношение звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной

действительности. **Лексическое значение** включает в себя не всю совокупность признаков, присущих какому-либо предмету, явлению, действию и т. д., а только наиболее существенные, помогающие отличить один предмет от другого.

3. типы лексических значений слов

Лексическое значение слова - его план содержания, то есть закрепленная в сознании говорящих, отображение в слове явлений действительности.

Лексические значения - явления неоднородные.

Типы лексических значений:

1) **по связи с действительностью** (прямые и переносные значения). Прямые значения противопоставлены переносным. Переносные значения возникают на базе прямых значений и является по отношению к ним вторичными. Они называют предметы опосредованно, через названия других предметов и явлений. Примеры: черствый хлеб, черствый человек; драгоценный металл, металл в голосе; вода кипит, работа кипит;

2) **по лексической сочетаемости** (свободные и несвободные значения). Свободные значения не ограничены в своей сочетаемости определенными типами слов или синтаксических конструкций, то есть их лексические связи совпадают со связями явлений и предметов действительности. Несвободные значения называются так, потому что их сочетаемость ограничена отношениями с другими словами, то есть языковыми отношениями.

Несвободные отношения делятся на 2 типа:

· фразеологически связанные значения - реализуются в сочетание с определенным кругом слов (примеры: закадычный сочетается только со словом друг; животрепещущий только со словом вопрос; отвратить только со словами отрицательного значения)

· синтаксически обусловленные отношения - реализуются, когда они выступают в определенной синтаксической функции (примеры: шляпа - если в функции сказуемого, то значение будет характеризовать человека; туфяк, ворона и т.д.). В составе синтаксически обусловленных значений выделяются еще конструктивно-ограниченные. Они так называются, потому что они употребляются только в определенных синтаксических конструкциях (примеры: вихрь + сущ. род. падежа).

3) **номинативные значения** - противопоставляются экспрессивно-сионимическим значениям. Номинативные значения - значения для названия явлений, предметов и т.д. Помимо слов, которые имеют функции названия, есть их синонимы, которые характеризуются эмоционально-экспрессивной окраской (примеры : поэт и рифмоплет; конь и кляча; высокий и долговязый; надевать и облекаться/облачаться; расплата и возмездие)

Поможем написать работу на аналогичную тему

[Реферат](#)

[Типы лексических значений слова](#)

[От 250 руб](#)

[Контрольная работа](#)

[Типы лексических значений слова](#)

[От 250 руб](#)

[Курсовая](#)

[Типы лексических значений слова](#)

[От 700 руб](#)

Получить выполненную работу или консультацию специалиста по вашему учебному проекту

[Узнать стоимость](#)

4) **по степени мотивированности** выделяются значения немотивированные, которые не определяются значениями морфем в слове, и мотивированные (производные), которые выводятся из значения производящей основы и словообразовательного аффикса (примеры: дождь и дождик; белый и беловатый). В данных примерах мотивированность следовала из словообразовательной структуры слова. Но помимо этой словообразовательной мотивированности бывает еще семантическая; мы ее можем наблюдать в переносных значениях. Переносные значения возникают на базе прямых, и семантические выводятся из них (примеры: зверь-животное; зверь - жестокий человек).

Коннотация (конно с латинского - добавляю значение) - дополнительная, оценочная, эмоциональная или стилистическая окраска. Коннотация дополняет предметно-понятийное значение (примеры: говорить и болтать; идти и плестись).

Семантические компоненты. Значения слова.

Предметы и явления объективной действительности классифицируются по сходству и различию существенных признаков. По сходству - объединяются, по различию – противопоставляются (примеры: лиственные - дуб, береза, клен; им противопоставляются хвойные деревья - пихта, сосна, ель).

Значения слова можно разложить на составные части. Вот эти составные части или "атомы" смысла называются семантическими компонентами или семами (от греческого слова *сема*, что значит знак).

Элементы значения, общие для разных слов, называются интегрирующими семами или архисемами. Такие семантические компоненты объединяют лексические значения и позволяют группировать слова по смыслу (примеры: торт, пирожное, конфета - общая сема - кондитерское изделие; орел, соловей, сорока, воробей - общая сема - птицы).

Существуют еще дифференцирующие семы. Это элементы значения, характерные для отдельных слов. Они разделяют лексические единицы и противопоставляют их друг другу (примеры: пирожное и торт - дифференцирующая сема - размер).

Семантические компоненты появляются путем противопоставления слов, противопоставляться могут только слова, имеющие что-то общее, то есть общий семантический компонент. Лишь при наличии сходства выявляются дифференцирующие семы (примеры: отец, сын, мать, дочь, племянник - общая сема - родство; возможны противопоставления по самым различным признакам. Например, сын и отец. Общие семы: мужской пол, прямое родство. Дифференцирующие семы: возраст и др.; сын и племянник - общие семы: младшее поколение, мужской пол, дифференцирующие семы: прямое родство). Вот это выделение "атомов" смысла называется компонентным анализом лексического значения слова.

Семы отличаются друг от друга по объему обобщения (примеры: музыкальный и струнный музыкальный инструмент). Семантические компоненты располагаются по разным уровням обобщения, образуется иерархия сем. Иерархия - элементы или части целого, расположенного в определенном порядке: от высшего уровня к низшим). Иерархия сем заключается в том, что сема более низкого уровня уточняет сему более высокого уровня (примеры: самый высокий уровень - родство - все родня; старшее поколение прямого родства - отец, мать; самый низкий уровень - мужской пол старшего поколения прямого родства - отец). Таким образом в семантической структуре слова отражаются существующие в действительности отношения частного и общего, рода и вида.

4. многозначность слова

Многозначные слова — это **слова**, имеющие несколько лексических значений. Между значениями таких **слов** есть некая логическая связь, общая характеристика, они чем-то схожи, они всегда связаны по смыслу и имеют общие черты. Например, мы говорим: "хвост самолёта", это **многозначное слово**, которое перешло от птиц (и животных) так как он расположен сзади и похож на хвост птиц;

5. омонимы, их типы и функции в речи

Омонимы. Их функции в речи. Смысловые ошибки, связанные с их употреблением. От многозначных слов следует отличать омонимы, которые внешне напоминают многозначные слова по произношению и написанию, но не имеют ничего общего в значении.

Омонимы (от греч. *homos* – “одинаковый” и *onuma* – “имя”) – слова, одинаковые по звучанию и / или написанию, но не связанные по значению: **блок** (союз) и **блок** (простейшая машина для поднятия тяжестей); **ключ** (родник) и **ключ** (металлический стержень особой формы, служащий для отпирания замка).

В отличие от многозначных слов омонимы – это **разные** слова, совпадающие по форме. Различают полные и неполные омонимы.

У **полных** (лексических) омонимов все грамматические формы (падежи, единственное и множественное число) совпадают: **гриф** (птица), **гриф** (длинная узкая часть струнных инструментов), **гриф** (печать, штемпель).

Неполные (частичные, лексико-грамматические) омонимы обладают разным числом грамматических форм: у слов **лук** (оружие) и **лук** (растение) совпадают формы единственного числа, а форма множественного числа есть только у первого слова этой пары.

Наряду с омонимией обычно рассматривают смежные с ней явления, относящиеся к грамматическому, фонетическому и графическому уровням языка.

Смежные явления

1. **Омофоны** (греч. “одинаковый” + “звук”) – разные слова, одинаково звучащие, но по-разному пишущиеся (фонетические омонимы): *кот* – *код*, *орел* – *Орел*, *туши* – *туши* и т.д.
2. **Омоформы** (“одинаковый” + “форма”) – слова, совпадающие лишь в какой-либо одной грамматической форме, реже – в нескольких (грамматические омонимы): *три* (числительное) – *три* (глагол), *зло* (сущ.) – *зло* (кр. ф-ма прил.) – *зло* (нареч.). Обычно к омоформам относятся разные части речи.
3. **Омографы** (“одинаковый” + “пишу”) – разные слова, одинаково пишущиеся, но по-разному звучащие (графические омонимы): *атлас* – *атлас*, *замок* – *замок*, *парит* – *парит* и т.д.

В процессе исторического развития словаря появление лексических омонимов было обусловлено рядом причин.

Пути возникновения омонимов

1. **Словообразовательный** – образование производных слов с новым значением (на русской почве): *лисичка* (*лиса*) – *лисичка* (*гриб*); *городище* (место древнего поселения) – *городище* (увеличит. от *город*) – *Городище* (географ. назв.). В языке появляются омонимы и как результат совпадения вновь образованной аббревиатуры с давно известным полнозначным словом: *аист* (птица) – *АИСТ* (автоматическая информационная станция).
2. **Фонетический** – 1) звуковое совпадение в результате заимствования или исторического изменения в звуковом составе слова:
 1. в результате заимствования может произойти формальное совпадение в звучании и написании иноязычного слова и исконно русского: *брак* (*супружество*) от др-русск. ‘брать’ – *брак* (*изъян*) из нем. *Brak*; *норка* (*зверек*) финск. – *норка* (*нора*) русск.;
 2. слова, пришедшие из разных языков, могут оказаться созвучными: *кран* (*водопроводный*) из голлнд. – *кран* (*строительный*) из немецкого; *лава* (итал. – вулканическая масса) – *лава* (польск. – вид конного строя при атаке) – *лава* (областное - мостик через реку);
 3. из одного языка заимствуются одинаково звучащие слова: из лат. *нота* (музыкальный звук) – *нота* (дипломатическое обращение).
- 2) исконно русские слова, претерпевшие различные изменения в результате фонетических и морфологических процессов, происходящих в языке: *лук* (растение) – *лоукъ*; *лук* (оружие) – *л къ*.
3. **Семантический** – распад полисемии, т.е. полное расхождение значений многозначного слова: *болтать* (в значении *взбалтывать*) – *болтать* (в значении *говорить*); *свет* (в значении *вселенная*) и *свет* (в значении *рассвет*).

В толковых словарях омонимы представлены разными словарными статьями (каждый из омонимов может оказаться многозначным словом). Омонимы приводятся в отдельных словарных статьях, многозначные слова – в одной. Однако в разных словарях порой одни и те же слова представлены по-разному. Например, в “Толковом словаре русского языка” С.И.Ожегова – *положить* в значении *поместить* и *положить* в значении *решить, постановить* – омонимы, а в Малом академическом словаре современного русского литературного языка в 4-х тт. это многозначное слово. То же самое мы видим в толковании других слов: *долг* (*обязанность* и *взятое взаймы*), *лад* (*согласие, мир истрой музыкального произведения*), *славный* (*пользующийся славой и хороший*).

Функционирование омонимов речи обычно не вызывает затруднений. Их значения не сталкиваются друг с другом. И тем не менее совмещение омонимичных слов возможно, но оно обусловлено определенной стилистической целью.

Омонимы используются в художественной речи следующим образом:

1. Как средство создания **образа**, выразительной речевой ситуации: *миру – мир, В мире мир и тишина* (Сурков); *У которых есть, что есть, те подчас не могут есть, а другие могут есть, да сидят без хлеба* (Бернс).
2. Как средство **актуализации** – совмещая созвучные слова, писатель как бы сближает и те предметы и понятия, которые ими обозначены: *Слышишь, как порохом пахнуть стали передовые статьи и стихи? Перья штампуют из той же стали, которая завтра пойдет на штыки* (К.Симонов).
3. Средство, используемое при **игре слов** (каламбурах): *Серая ворона черного ворона утром ругала, присев на сучок. Новость о том разнесли во все стороны сорок сорок* (Козловский).

Подобные сопоставления иллюстрируют возможность создания так называемых омонимических ситуаций. Текст, в котором используются омонимы, как правило, без труда воспринимается носителями одного и того же языка, однако при переводе на другой язык могут возникнуть затруднения. Например, П.Мериме, переводя "Пиковую даму" А.С. Пушкина, использовал вместо слова *затянулся* – "втянуть табачный дым", – словосочетание *затянул кушак*: ср. *Томский закурил трубку, затянулся и продолжал* (Пушкин) – *Томский закурил трубку, затянул кушак и продолжал* (Мериме). На эту неточность Просперу Мериме в 1851 г. указал Лев Сергеевич Пушкин, брат поэта. Впоследствии она была устранена.

6. способы разграничения омонимии и полисемии

Первый способ разделения Главный способ разграничения омонимии и полисемии - подбор синонимов относительно каждого из значений данного слова с последующим сравнением всех компонентов этих рядов друг с другом. Выявилась семантическая близость? Это явно полисемия! Если значения не сопоставимы, мы имеем дело с омонимией. Возьмем слово "бой". В первом значении это сражение. Во втором - так называют мальчика, прислуживающего в отеле. Никакого семантического сходства, лексические единицы разные. Значит, это омонимия. Но и тут есть подвох. Даже в одном только первом значении это слово не так однозначно. Выстраиваем в ряд: борьба, битва, сражение, состязание, поединок и так далее (поскольку бой может быть кулакным, морским, собачий или бой быков и тому подобное, это длинный ряд), а потом замечаем, что семантическая близость все-таки есть в битве, борьбе и поединке. Значит, это просто немного разные значения слова "бой". Это столкновение на войне воинских частей - первое значение. Это состязание, борьба, поединок, единоборство - во втором. Это побоище, драка - в третьем. Это убой животных (хозяйственники называют это "бой скота") - четвертое значение. Это бой часов или колокола - звон или звучание, пятое значение. А всего значений девять указаны в словаре. Еще: бой стекла, бой ружья, то есть, определение его силы. Ну, и бой-баба, как говорят во многих населенных пунктах, что значит - бойкая женщина, бедовая. И все это значит, что слово "бой" только в первом значении уже показывает явление полисемии. Второй способ разграничения Отличить омонимичное слово от многозначного можно и простым сопоставлением словоформ, то есть, нужно подобрать однокоренные родственные слова (иначе это называется деривационной связью). Если полученные словоформы сходные или одинаковые по значению, а между ними существуют слова родственные, тождественные по способу образования, если не теряется семантическая близость, - все говорит о наличии полисемии. Возьмем то же самое слово - "бой". Почти все его значения в словоформах и

родственных образованиях похожи, как близнецы: бой-в бою-о бое-боя-боевой-боевик-боец-бойцовый и так далее. Все совпадает. Вот если бы в словоформах встретились различия, которые четко провели бы границу между понятиями, вычленяя словообразовательные связи, тогда можно было бы говорить об омонимии. Вот во втором значении слово "бой" ни с одним производным первого значения не пересекается, у боя (мальчика-слуги) нет в русском языке ни одного однокоренного слова. Типы полисемии Первый тип полисемии различается соответственно характера языковой мотивированности в значении данного слова. Новое значение образовывается в результате появления ассоциативного сходства признаков предмета (метафора) или их смежности (метонимия). В первом случае метафорическая связь содержит в основе сходство формы, местоположения, внешнего вида, функций и так далее. Во втором - метонимическая связь значений опирается на соположение, смежность обозначенных реалий: часть-целое и наоборот, действие и результат его (синекдоха) и так далее. Второй тип полисемии различают по зависимости частного и главного в значении. Когда значения сцепляются в слове, по их характеру выделяются три основные разновидности многозначности: радиальная (вторичные значения связаны с главным), цепочечная (каждое значение связано только с рядом стоящими), радиально-цепочечная (смешанный тип). Третий тип - полисемия ассоциативная, когда значения далеки по содержанию и связываются только с помощью ассоциаций. Подтип - ассоциативно-смысловая полисемия, когда значения связаны и ассоциативно, и по содержанию компонентного состава. Почему омонимия и полисемия языку необходимы Человеческое познание, в отличие от любого языка, имеет ресурс в принципе ничем не ограниченный, практически беспределный, а многозначность всегда отражает и воспроизводит реальность весьма обобщенно. Нельзя забывать и о законах асимметрии знака и значения, они редко полностью раскрывают смысл и даже иногда не соответствуют друг другу. Именно это и является основной причиной появления и торжества полисемии. Омонимия возникла практически по тем же причинам - языковые средства требовали обогащения. Тем более, что история на месте не стоит, она развивается, и с ее ходом язык претерпевает изменения. Время от времени различные по происхождению слова начинают формально совпадать друг с другом и по звучанию, и по написанию, однако, по значению остаются разными. Это чисто этимологические причины. Но бывают и случаи, когда влияет словообразовательная потребность языка на появление омонимов. Потому омонимы по своей природе такие неоднородные, хотя по составу могут быть и частичными, и полными. Омонимы полные и частичные Омонимы различают двух видов. Полные лексические омонимы - это всегда одна и та же часть речи, совпадающая по всей системе формообразования. Например - лук: и тот, который едят, и тот, из которого стреляют, одинаково себя ведут в падежах, числах, что бы мы с ними ни делали. Частичные лексические омонимы - этоозвучные слова, одно из них обязательно будет полностью совпадать с отдельной формой или с частью другого значения. Например: пасть низко и пасть тигра

7. паронимы и их функции

Паронимы. Их функция в речи. Смысловые ошибки, связанные с их употреблением

Паронимы – это близкие по звучанию однокорневые слова с разным лексическим значением: *здравица – здравница, сытый – сытный, невежса – невежжда*.

Можно выделить 1) паронимы, имеющие разные приставки (*отпечатки – опечатки*); 2) паронимы, отличающиеся суффиксами (*безответственный – безответный*); 3) паронимы, один из которых имеет производную, а другой непроизводную основу (*рост – возраст, тормоз – торможение*).

Паронимы не взаимозаменяются в речи, т.к. это приводит к грубейшей речевой ошибке – искажению смысла высказывания. Например: *Заглавный герой романа “12 стульев” никогда не терял чувства юмора*. *Заглавный* – действующее лицо, именем которого названа пьеса, фильм и др., получается, что заглавный герой здесь – все 12 стульев. Необходимо было употребить другой пароним – *главный* (самый важный, основной). Часто ошибки допускаются при употреблении паронимов *невежса* (грубый, невоспитанный человек) – *невежжда* (необразованный человек); *эффектный* (выделяющийся какими-либо внешними признаками) – *эффективный* (результативный); *командированный* (тот, кто едет в командировку) – *командировочный* (документ); *подпись* (фамилия, собственноручно написанная под чем-либо) – *роспись* (стенная роспись или письменный перечень чего-либо); *надеть* (покрыть себя или часть тела како-либо одеждой; сочетается только с неодушевленными существительными, называющими предметы одежды: *надеть шляпу, пальто, галстук, платье*) – *одеть* (облечь кого-либо в одежду; сочетается с одушевленными существительными: *одеть ребенка, себя, пожилого человека*).

Иногда в речи смешиваются паронимы, являющиеся заимствованными словами. Причина этого – незнание точного значения иноязычных слов: *трассант* (лицо, выдающее переводной вексель, переводящее свой платеж на другое лицо) – *трассат* (лицо, получающее предложение уплатить по переводному векселю); *авторитетный* (влиятельный, пользующийся признанием) – *авторитарный* (повелительный, не терпящий возражений).

Основная стилистическая функция паронимов в речи – создание особой стилистической фигуры – парономазии. **Парономазия** – это намеренное смешение или столкновение слов-паронимов с целью подчеркнуть значение каждого из них: *Служить бы рад – прислуживаться тошно* (Грибоедов). Особенна значима парономазия в речах судебных ораторов: *Я буду вести не придуманную, а продуманную речь* (Ф.Н.Плевако); *И не жил он, а доживал свою жизнь* (В.Д.Спасович).

В отдельных случаях паронимы выступают как средство создания **каламбура**, например, в афоризме Э.Короткого: *Классиков нужно не только почитать, но и почитывать*.

8. синонимы, их типы и функции

Синонимы. Виды и их функции в языке

Синонимы – это слова одной части речи, которые обозначают одно и то же, но отличаются друг от друга оттенками лексического значения и употреблением в речи. Синонимы в языке образуют группировку слов и словосочетаний, носящую системный характер.

Синонимами называют слова с равным значением (М. Марузо), со сходным значением (Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева), слова, обозначающие одно и тоже понятие или понятия очень близкие между собой (А.П. Евгеньева), слова с единственным или очень близким предметно-логическим содержанием (К.В. Архангельская), слова, одинаковые по номинативной отнесенности, но, как правило, различающиеся стилистически (А.А. Реформатский), слова, способные в том же контексте или в контекстах, близких по смыслу, заменять друг друга (Л.А. Булаховский).

Причины появления синонимов

Синонимы возникают в языке из-за того что человек постоянно стремится найти в предмете или явлении действительности какие-то новые черты и обозначить их словом,

сходным по значению с первоначальным словом - словом, которое уже существовало в языке для наименования конкретного предмета или явления.

Так же причиной появления синонимов является проникновение в язык заимствованных слов, близких или идентичных по значению слову русскому: проводник = гид, чичероне; зародыш = эмбрион; введение = преамбула и др.

Немаловажен и тот факт, что в различных экспрессивно-стилистических группах слов, в различных стилях речи один и тот же предмет или явление может быть назван по-разному: очи = глаза; вотще = напрасно и др.

Зачастую предмету, признаку или явлению дается иная эмоциональная оценка: жестокий = безжалостный, бессердечный, бесчеловечный, лютый, свирепый и др.

Действительно, установить, что, например, слова "друг" и "товарищ" являются синонимами, несложно, сложнее определить тип синонимов.

Синонимия - это не только отношение между словами, она пронизывает весь язык. Например, синонимичны суффиксы - тель и - щик (водитель, сварщик). Они имеют одинаковое значение "тот, кто профессионально занимается тем-то". Синонимичными могут быть и единицы разных уровней языка, например слово слишком и приставка пере - (пересолить, перестараться). Однако чаще всего, говоря о синонимии, подразумевают ряды слов-синонимов.

В синонимические отношения вступают далеко не все слова. Не синонимизируются в литературном языке имена собственные, названия жителей, многие конкретные наименования предметов быта. Как правило, не должны иметь синонимов термины, хотя практика создания и функционирования современных терминов дает примеры синонимии и в этой области.

Типы синонимов

Абсолютные синонимы (дублеты) - это слова, которые одинаковы по значению и употреблению, но различны по сочетаемости. Например, бегемот и гиппопотам; в течение и в продолжение (предлоги); лингвистика, и языковедение, и языкознание и др. Слов-дублетов в русском языке не так много: вследствие тенденции к экономии языковых средств такие синонимы либо начинают различаться по смыслу, либо приобретают новую стилистическую окраску. Например, уже сейчас наиболее часто мы можем услышать термин "лингвистика", более редко - "языкознание" и почти никогда - "языковедение".

Идеографические (семантические) синонимы - это слова, одинаковые по значению, но отличающиеся оттенками значений. Например, в "триаде" палящий - жгучий - жаркий палящий - это очень жаркий, обжигающий; жгучий - это горячий, обжигающий, палящий; жаркий - это дающий сильный жар, очень горячий.

Контекстуальные синонимы - это слова, которые приобретают одинаковое значение в условиях определенного контекста: веселая, доброжелательная улыбка. Отличительные признаки контекстуальных синонимов: четко выраженная контекстуальная обусловленность и закрепленность, индивидуальный характер семантики (а нередко и словообразования), неустойчивость и ненормативность употребления (т.е. ограниченная частность, отсутствие в словарях и трудность дословного перевода на другой язык). Приведем примеры типы: "День был августовский, знойный, томительно скучный" (А.П. Чехов); "Косынку ее из козьего пуха тоже пропил, дареную, прежнюю, ее собственную, не мою" (Ф.М. Достоевский). При этом утверждается, что слова августовский, знойный и т.п., дареная, прежняя и т.д. - в некотором смысле синонимичны. Однако понятие "контекстных синонимов" имеет весьма отдаленное отношение к общепринятому представлению о синонимии.

Однокоренные синонимы - это однокоренные слова, имеющие одинаковое значение, но употребляющиеся чаще всего в разных стилях. Слово "борьба" нейтральное: у него равные шансы встретиться нам как в художественном, так и в научном стиле. Его же синоним "борение" имеет ярко выраженную "высокую" окраску и встретиться нам может в художественной речи.

Стилистические синонимы - это слова, которые употребляются в разных стилях, но имеют одинаковое значение. Наиболее яркой иллюстрацией становится группа рожа - лицо - лик. Слово "рожа" явно разговорное, которое имеет множество не весьма интеллигентных просторечных вариантов. Слово "лицо" нейтральное: у него есть "пропуск" во все стили. Слово "лик" книжное: скорее всего с ним мы столкнемся в художественном произведении в случае стилизации или нарочито возвышенного отношения к какому-либо из героев.

Семантико-стилистические синонимы - это синонимы, которые отличаются и оттенками значений, и стилистической окраской: будущий (нейтральное) - грядущий (книжное) - наступающий (нейтральное) - предстоящий (деловая сфера) - следующий (нейтральное). Нередко мы можем столкнуться с так называемым окказиональным употреблением синонимов, когда слова, не являющиеся синонимами в принципе, с подачи автора становятся таковыми: стукнуть на стол самовар = поставить на стол самовар.

Синонимы могут дифференцироваться:

1. по означаемым ими предметам (скоморох - лицедей - комедиант - актёр - артист" отражают разные моменты в развитии театра и разное отношение к профессии актёра);
2. по социальной оценке обозначаемого предмета ("жалованье - зарплата" отражают разное отношение к получаемому за труд вознаграждению);
3. по применимости в том или ином стиле речи ("конь - лошадь" стилистически не всегда обратимы; в стихе "куда ты скачешь, гордый конь?" подстановка синонима "лошадь" произведёт комический эффект);
4. по этимологическому значению, которое может придавать одному из синонимов особую окраску ("смелый - бесстрашный" связывают общее понятие храбрости в первом случае с "дерзанием", "решимостью", во втором - с "отсутствием страха"; поэтому эти синонимы в известном контексте могут быть применены как слова, противоположные по значению, как антонимы).

Синонимы могут отличаться друг от друга степенью современности (одно слово современное, другое - устаревшее): самолет - аэроплан, холодный - хладный, поскольку - поелику.

9. антонимы, их типы и функции

Антонимы — это слова одной части речи, различные по звучанию и написанию, имеющие прямо противоположные лексические значения, например: «правда» — «ложь», «добрый» — «злой», «говорить» — «молчать».

Типы антонимов:

1. Разнокорневые. Этот тип антонимов наиболее представителен. Противоположные значения являются принадлежностью этих слов в целом (например, высокий – низкий, жар – холод, догонять – отставать и др.). Противопоставляются как антонимы и некоторые предлоги (например, за и перед (за шкафом – перед шкафом), в и из (в комнату – из комнаты)).
2. Однокорневые. У них значение противоположности выражается не корневыми частями слов, а аффиксальными морфемами. Антонимия возникает на противопоставлении приставок (например, при- и у- (приходить – уходить), в- и с- (влезать – слезать), либо как результат употребления отрицательных приставок, придающих слову противоположный смысл (например, грамотный – неграмотный, вкусный – безвкусный, военный – антивоенный, революция – контрреволюция и др.).
3. Контекстные (или контекстуальные) антонимы – это слова, которые в языке не противопоставлены по значению и являются антонимами только в тексте: Ум и сердце – лед и пламень – вот основное, что отличало этого героя.
4. Энантиосемия – противоположность значения одного и того же слова. Иногда антонимичными могут быть не отдельные слова, а разные значения одного слова

(например, слово бесценный, означающий: 1. имеющий очень высокую цену (бесценные сокровища). 2. не имеющий никакой цены (купил за бесценок, т.е. очень дешево). Слово блаженный, означающий: 1. в высшей степени счастливый (блаженное состояние). 2. глуповатый (более раннее значение юродивый).
5. Соразмерные (имеющие противоположные действия: подниматься – опускаться, толстеть – худеть) и несоразмерные (некому действию противопоставляется бездействие: уехать – остаться, зажигать – тушить).
6. Языковые (существуют в системе языка: высокий – низкий, правый – левый) и речевые (образуются в речевых оборотах: бесценный – грош цена, красавица – кикимара болотная);

Функции антонимов:

1. Основная стилистическая функция антонимов — это лексическое средство для построения антитезы. П: И ненавидим мы, и любим мы случайно.
2. Противоположен антитезе прием, который заключается в употреблении антонимов с отрицанием. Он используется для того, чтобы подчеркнуть в описываемом предмете отсутствие четко выраженного качества. П: Она была не хороша, не дурна собою
3. Антонимия лежит в основе оксюморона (от греч. oxymoron ‘остроумно-глупое’) — стилистической фигуры, которая создает новое понятие соединением контрастных по значению слов. П: Тень несозданных созданий колыхается во сне. Словно лопасти лотаний на эмалевой стене (Брюсов).
4. Антонимы используются для подчеркивания полноты охвата изображаемого – нанизывание антонимических пар. П: В мире есть добро и зло, ложь и правда, горе и радость.

Анафразис – использование одного из антонимов, в то время как надо использовать другой: откуда, умная, бредешь ты, голова? (обращение к ослу). Антонимические пары должны составляться логично.

Омонимия, виды омонимов. Паронимы. Парономазия. Функции омонимов и паронимов в речи.

Омонимы - это слова одной и той же части речи, одинаковые по звучанию и написанию, но разные по лексическому значению, например: бор - “сосновый лес, растущий на сухом, возвышенном месте” и бор - “стальное сверло, употребляемое в зубоврачебном деле”.

Виды омонимов.

РЕКЛАМА



[**Почему выбирают Calltouch?**](#)

18+



Учет денег в бизнесе

16+

Различают полные и частичные омонимы. Полные омонимы принадлежат к одной части речи и совпадают во всех формах, например: ключ (от квартиры) и ключ (родник). А частичные омонимы - это зозвучные слова, одно из которых целиком совпадает лишь с частью форм другого слова, например: торт (в значении “проиграть последний торт”) и торт (в значении “правила приличия”). Слово со вторым значением не имеет формы множественного числа.

Паронимы(от греч. *raga* «возле, рядом» + *опута* «имя») — слова, схожие по звучанию, близкие по произношению, лексико-грамматической принадлежности и по родству корней, но имеющие разное значение. Паронимы в большинстве случаев относятся к одной части речи. Например: одеть и надеть, абонент и абонемент, мудреть и мудрить. Иногда паронимы также называют ложными братьями.

Явление парономазии (из гр. *raga* - возле, *опомазо* - называю) заключается в звуковом подобии слов, имеющих разные морфологические корни (ср.: нары - нарты, лоцман - боцман, кларнет - корнет, инъекция - инфекция). Как и при паронимии, лексические пары при парономазии принадлежат к одной части речи, выполняют в предложении аналогичные синтаксические функции. У таких слов могут быть одинаковые приставки, суффиксы, окончания, но корни у них всегда разные. Кроме случайного фонетического сходства, слова в подобных лексических парах нечего общего не имеют, их предметно-смысловая отнесенность совершенно различна.

Парономазия в отличие от паронимии не носит характера закономерного и регулярного явления. И хотя в языке есть немало сходных в фонетическом отношении слов, сопоставление их как лексических пар является результатом индивидуального восприятия: один увидит парономазию в паре тираж - типаж, другой - в тираж - мираж, третий - в тираж - витраж. Однако паронимия и парономазия близки с точки зрения употребления в речи сходных по звучанию слов.

Использование омонимов и паронимов в речи

(Омонимы). Как и многозначные слова, омонимы употребляются во взаимоисключающих друг друга сильных позициях. Это позволяет реализовать основную семантическую функцию омонимов — дифференцировать различные по значению и совпадающие по звуковым оболочкам слова. Так как эти слова не связаны по смыслу, не мотивированы, сила их взаимного исключения в тексте значительно больше, чем. у значений (ЛСВ) многозначного слова.

Контактное употребление омонимов в тексте или даже их «наложение», полное «слияние» в одной форме реализует определенные стилистические функции, являясь средством

создания каламбура, образного столкновения разных смыслов, подчеркнутой экспрессии : Взять жену без состояния — я в состоянии, но входить в долги для ее тряпок я не в состоянии (П.); Платя свой долг, ты тем самым его выполняешь (Козьма Прутков) . Выразительность лозунга Миру — мир\ подчеркнута употреблением омонимов. (Паронимы)

Паронимы могут быть использованы в речи в качестве средства выразительности. Часто авторы ставят паронимы рядом, чтобы показать их смысловые отличия при кажущемся подобии: Любой человек, поскольку он живет в обществе, – гуманистический в том смысле, что объясняет, корректирует, оценивает свое и чужое практическое и теоретическое поведение в категориях гуманистического (не обязательно, к сожалению, гуманного) мышления. (В. Ильин, А. Разумов); Вот так оно бывает, когда доверие путают с доверчивостью. (Я. Дымский).

Столкновение паронимов может быть использовано для выделения этих слов, что усиливает выражаемые ими значения: Написал деловое и дельное письмо Валерьяну (Л. Толстой).

Итак, умелое употребление паронимов помогает правильно и точно выразить мысль, раскрывает большие возможности русского языка в передаче тонких смысловых оттенков.

10. классификация словарного состава языка (с точки зрения стилистической дифференциации, территориального - специального распространения, активного и пассивного сапаса, просхождения слов

[<Пре](#) **СОДЕРЖАНИЕ** [Скачать](#) [След](#)
д **ие** **ъ** **≥**

Классификация словарного состава языка

Согласно современной семасиологии, лексическое, грамматическое и стилистическое значения являются планом содержания какой-либо одной лексической единицы Боровская А. В. Семантическая дифференциация словарного состава на материале терминов генеалогического родства китайского и русского языков [Текст] / А. В. Боровская, А. А. Казарян, А. В. Ручина // Молодой ученый. -- 2014. -- №15. -- С. 391-394.. При сопоставлении плана содержания лексических единиц в двух разных языках на соответствие (адекватности) их плана содержания, можно выделить три типа соотношений: эквивалентный, частично эквивалентный и безэквивалентный. При этом несоответствие в плане содержания в двух языках обуславливается рядом следующих факторов:

- 1) формально-структурные характеристики языка;
- 2) источники новых обозначений, продуктивность разнообразных средств пополнения словарного состава языка;
- 3) семантико-тематическая структура лексических единиц;
- 4) наличие, а также глубина дифференциации словарного состава.

Слова, образующие лексику русского языка, отличаются друг от друга:

1. происхождение - исконно русская и заимствованная (из старослав. и др.)
2. по степени употребительности - активный и пассивный словарный запас (1 - регулярно и часто воспроизведимые, 2 - устаревшая и новая - историзмы, архаизмы, неологизмы).

3. по сфере употребления - общеупотребительная и ограниченная территориально (диалектизмы), профессионально (термины и профессионализмы), и социально (жаргонизмы).

4. по стилистической характеристике - нейтральная (межстилевая) и стилистически маркированной высокой, официальной, научной - книжной речи, разговорной и просторечной - устной речи.

Понятие исконно русской лексики. Пласти исконно русской лексики.

Основной источник пополнения - база собственно русских корней и аффиксов. Исконно русских слов - более 90%. Несколько исторических пластов:

1. Самый древний - общеиндоевропейский - из него в праславянский, потом древнерусский, потом в русский. (родство - мать, дочь, сын, животные - коза, волк, деревья - дуб, береза, вещества - соль, уголь, рельеф и природа - берег, вода, луна). Этимологически общие соответствия в разных индоевропейских языках.

2. Праславянский (общеславянский - до 6 в нэ), - в разных славянских языках количество слов от 1500 до 2000. у нас - ископаемые - золото, серебро, глина, животные - олень, лиса, ворона, части тела - голова, рука, чело, палец, бок, рельеф - земля, яма, поле, брод, времени суток и года - день, ночь, завтра, лето, месяц, природа - ветер, туча, снег, мороз, солнце, растения - липа, тополь, яблоня, тыква, гриб, семейные отношения - дед, тестя, холоп, гость, племя, король, посол, суд, стража, абстрактные - вера, страх, воля, стыд, грех, кара, бог, свобода, сила, прилагательные - глупый, скучный, милый, числительные - один, два, три, семь, сто и др.

3. Древнерусские - общевосточнославянские (с 6 по 14-15 вв), неизвестные южным и западным славянам - совсем, галка, говорун, снегирь, ледяной.

4. Собственно русские - (после 14-15 вв). известные у других славян лишь как русские заимствования. Большинство - на собственной славянской базе, но есть на иноязычной - шнурок, журнальный, кокетничать, стартовать, побасить. (относятся к собственно русским, потому что образованы по русским словообразовательным моделям и с помощью русских словообразовательных средств).

а) Почти все существительные с суффиксами -щик - овщик - лыщик - тельство - ша.

б) Существительные от префиксальных глаголов с помощью безаффиксного способа (разбег, зажим),

в) существительные с суффиксом -тель со значением действующего предмета (взрыватель), -ость от прил (народность), -тельн (вместительность),

г) прилагательные с суффиксом -чат, -чив (клетчатый, навязчивый).

д) Наречия типа по-матерински, по-осеннему,

е) от причастных образования на -е - торжествующе,

ж) сложносокращенные существительные и многие сложные прилагательные

Именно собственно русские образования определяют специфику лексики рус яз и служат базой и основным источником развития.

Заимствованные слова. Языки - источники заимствований. Освоение заимствованных слов в русском языке. Экзотизмы, варваризмы.

В результате экономических, политических и культурных связей с другими народами заимствовалась различная лексика. Заимствованные слова могут вытеснять исконно русские наименования, или употребляться наряду с ними, становясь синонимами (экспорт-импорт, ввоз и вывоз). Источниками заимствований служили славянские (польский, чешский и др.) и неславянские (греческий, латинский, французский, немецкий, итальянский. Английский, тюркские) языки.

1. Из польского была заимствована в основном бытовая лексика (кофта, замша, коляска, фуражка), через него были заимствованы латинизмы (монета, публика), немецкие и итальянские слова (ярмарка, грунт, штука).

2. Из украинского языка заимствованы бублик, борщ, гопак, школляр, хлебороб.

3. Из чешского - беженец, полька, робот.

При переходе в иной язык слова приспосабливаются к фонетическому строю и морфологической системе заимствующего языка, подвергаются лексико-семантической трансформации:

1. Фонетические преобразования - замена чужих звуков близкими по качеству звуками заимствующего языка.

а) носовые гласные во французском передаются соответствующими гласными в сочетании с н, м (авантюра, десант)

б) перестановка звуков (мольберт)

в) вставка гласных между согласными (ситец)

г) перемещение ударения (декоратор, револьвер)

2. Морфологические преобразования - отнесение к определенной части речи, распределение по словообразовательным типам, получение соответствующего грамматического оформления.

а) утрата окончаний (греческие -ос, -он: епископ, идол, латинизмы -ус, -ум: мускул, декрет).

б) изменение родовой принадлежности (la sorte ж.р. - сорт м.р.).

3. Лексико-семантическая трансформация -

а) распределение по тематическим и лексико-семантическим группам: тюркизмы алый и буланый пополнили состав ЛСГ прилагательных цвета

б) изменение объема слова (сужение) - пудра во французском обозначает порошок, пудру, порох, пыль, песок. А в русском - только пудру.

в) переосмысление слова, изменение понятийной основы (сарай - дворец)

г) появление нового вторичного значения у заимствованного слова (винегрет)

В народном языке существует тенденция пристроить заимствованные слова к созвучным своим словам и переосмыслить их в этом кругу - народная этимология, ложная этимология (окопанты). Народная этимология используется в ЯХЛ в стилистических целях.

По степени освоения различаются:

1. ассимилированные - прочно вошедшие в лексическую систему русского языка и воспринимаются как исконно ему принадлежащие (карандаш, суп)

2. Экзотические слова (экзотизмы) - отражающие явления жизни и быта других народов (мадемузель, саиви, доллар). К таким словам можно подобрать точные эквиваленты в русском языке, но при переводе иноязычная специфика будет потеряна. При заимствовании реалий, обозначаемых экзотизмами, такие слова переходят в разряд лексически освоенных слов (гуляш, шашлык).

3. Варваризмы - иноязычные слова, не до конца освоенные заимствующим языком, в связи с трудностями грамматического освоения, нередко придают юмористический или иронический оттенок тексту (жевать чуингам, пить джусы).

Старославянизмы, их типы, их функционирование в русском языке.

В становлении и развитии РЛЯ большую роль сыграл старославянский язык - язык славянских переводов греческих книг Константина и Мефодия в первой половине 11 в. Все древнеславянские языки были очень близки между собой, поэтому старославянский язык легко усваивался древнерусскими книжниками и проникал в памятники древнерусского языка.

Старославянизмы занимают заметное место в современной лексике, среди них церковные термины (господь, бог, священник, крест), слова с абстрактным значением (власть, благодать).

В одном слове может быть несколько примет, позволяющих отнести его к старославянизмам.

Иногда наличие старославянского элемента не говорит о том, что позднее заимствование сделано из старославянского (предолимпийский).

Судьба старославянизмов:

- 1) старославянизмы полностью вытеснили исконно русские слова (плен - полон)
- 2) старославянизмы употребляются наряду с исконно русскими словами (невежа - невежда). В таких парах старославянизмы обозначают абстрактные понятия или обладают оттенком торжественности, книжности, имеют разную сочетаемость и отличаются лексически (горячий - горящий).

Старославянизмы могут быть:

1. Стилистически нейтральными (художник, время, одежда, власть)
2. Книжные, имеющие оттенок торжественности (содрогаться, иссякнуть)
3. Устаревшие (младой, брег, длань).

Старославянизмы используются в ЯХЛ в стилистических целях для передачи торжественности, пародийного снижения стиля, комического эффекта, для создания временного колорита и архаизации стиля.

Заимствования из неславянских языков в русском языке.

При непосредственном контакте народов заимствование происходило устным путем (скандинавские, финские и тюркские). Письменным путем заимствовались латинизмы, гречизмы заимствовались устным и письменным путем.

1. Скандинавские - шведский, норвежский, финский - наиболее ранние заимствования (сельдь, клеймо, кнут, пурга, Игорь, Олег).
2. Тюркские - (11-17 вв.) кушак, башмак, парча, сарай.
3. Греческие - проникли в русский язык еще до принятия христианства, когда Русь вела торговлю с Грецией, с принятием христианства (конец 10 в.) заимствовались через богослужебные книги (алтарь, амвон, кукла, огурец, корабль). Греческий язык обогатил научной терминологией, греческие термины заимствовались и из других языков или создавались по греческим образцам (алфавит, апостроф, грамматика).
4. Латинизмы - большое количество в терминологической лексике (акцент, дефис, предикат). Латинизмы проникали через греко-византийское, польское и украинское (15-17 вв.) посредство. С 18 в. большое влияние на русский язык (автор, студент, декан, монета, конституция).
5. Германские языки
 - а) немецкие - начало проникновения относится к древнейшим временам (готский), наиболее активный с начала 18 в. (Петр 1), к ним относятся военные термины (солдат, офицер), термины ремесел (лобзик, верстак), названия животных и растений, предметов, медицинских терминов (галстук, китель, картофель, фельдшер, егерь)
 - б) голландские - в эпоху Петра 1, в основном термины морского дела (рейд, вымпел, яхта, фрегат, контора)
 - в) английские - в 16 веке заимствования терминов морского дела. С 19 в. термины технические, спортивные, общественно-политические, сельскохозяйственные (вагон. Рельсы, бифштекс, спорт, теннис, клуб, лидер)
6. Романские языки
 - а) французские - проникают с 17-19 вв. и охватывают разнообразные сферы жизни (трико, корсет, партизан, блиндаж, флот, парламент, пьеса, сюжет)

- б) Итальянские - в основном искусствоведческие термины (ария, соло, импресарио, пианино, баррикада, макароны, бумага, газета)
в) испанские - гитара, серенада, карамель

Приметы заимствований:

- 1) тюркизмам свойствен сингармонизм
- 2) французским - конечные ударные гласные (пальто), сочетания уэ, уа в середине слова (силуэт), конечное -аж (массаж).
- 3) немецким - сочетания шт, хт (паштет, вахта)
- 4) английским - сочетание дж (джаз, бюджет)
- 5) латинизмам - конечные -ум, -ус, -ура, -ция, -ент (plenум, президент, градус)

Кальки в русском языке.

Калька - слово, построенное по образцу соответствующего чужого путем передачи его составных частей с помощью русских словообразовательных элементов. Калькирование - процесс создания калек. Кальки отличаются от заимствований - чужое слово не переходит, а переводится с помощью собственного языкового материала при заимствовании семантики составных частей.

1. словообразовательные кальки - построенные с помощью русских словообразовательных элементов (выглядеть - с нем. Aussehen - -aus - -вы, sehen - глядеть. Междометие и лат interjectio, небоскреб и skyscraper и тд).
2. Семантические кальки - слова, заимствующие у своих иноязычных эквивалентов одно из ЛСВ (трогать - волновать у франц toucher (прикасаться), картина - значение «кинофильм» из англ picture (картина, портрет, кинофильм)).
3. Полукальки - слово составленное из заимствованного и собственного элементов, с помощью словообразовательной структуры иноязычного слова-прототипа (телевидение - греч теле и русск видение, гуманность - humanitat - лат корень human и рус -ость).

Устаревшая лексика: историзмы и архаизмы. Типы архаизмов.

Устаревшая лексика - слова, вышедшие из активного употребления, но сохранившиеся в пассивной лексике.

По степени устарелости:

1. понятные большинству носителей: царь, боярин, оный, воевода, поведать, очи и тп.
2. малопонятные без обращения к словарям (тук - жир, скора - шкура, одрина - спальня). Многие сохранились в устойчивых сочетаниях - бить челом, беречь как зеницу ока, а также в составе некоторых непроизводных слов - говядо - скот (говядина), худок - искусный (художник) и др.

Историзмы - вышли из употребления в связи с тем, что из жизни ушли обозначаемые ими предметы или явления - латы, кафтан, лапти, помещик, князь, опричник, редут. Синонимов в современном языке нет, особенно интенсивно переход в историзмы проходит в период переустройства или ломки общественных отношений: в русском языке - историзмы сов периода, продналог, нэп, рабфак, ликбез, кулак, буденовец. Используются в ЯХЛ для создания колорита исторической эпохи.

Архаизмы - устаревшие название современных предметов, вытесненные синонимами из состава активной лексики - сей - этот, гонитель - преследователь, уста - губы, вежды - веки, зерцало - зеркало.

Устаревшими становятся не только исконно рус слова, но и заимствованные (войж - путешествие, виват - да здравствует). Архаизмы используются в ЯХЛ для стилизации старинной речи, создания исторического речевого колорита. Придают торжественный характер Заскока С. А. Введение в языкознание. М., 2009.

Таким образом, по итогам главы можно сделать вывод, что лексикология как научная дисциплина, изучающая слово и словарный состав языка в целом, в широком смысле этого слова охватывает следующие научные дисциплины: 1) лексикологию в узком смысле слова; 2) этимологию; 3) словообразование; 4) фразеологию; 5) семасиологию; 6) ономасиологию. Лексикологию - в узком смысле слова - можно понимать и как теоретическое обоснование лексикографии, т.е. науки о составлении словарей.

11. словари омонимов, антонимов

СЛОВАРИ СИНОНИМОВ, АНТОНИМОВ, ОМОНИМОВ

Отличительной особенностью этих словарей является то, что в них отражены семантические отношения между словами современного русского языка.

Словари синонимов предназначены для того, чтобы дать систематическое описание синонимических групп и рядов, характерных для словарного состава данного языка. В этих словарях указываются смысловые и стилистические различия между синонимами, условия их взаимозамены в различных контекстах. Одна словарная статья синонимического словаря содержит характеристику ряда близких по значению слов; обычно сначала дается их общее толкование, а затем каждое слово синонимического ряда описывается с точки зрения тех смысловых и стилистических особенностей, которые ему присущи. Например, в двухтомном «Словаре синонимов русского языка» под редакцией А.П.Евгеньевой в статье *воин* (т. 1.-М.; Л., 1970) читаем:

Воин, боец, **вояка**(разг.)

Участник боев, сражений, военный человек. **Воин**употр. преимущ. в приподнятой речи; слово **боец**подчеркивает непосредственное участие вбитвах, в боях; **вояка**- опытный... лихой воин, слово употр. шутливо-иронически...

В словарной статье приведен синонимический ряд, сформулировано общее значение всех синонимов, а затем - отличие друг от друга по значению и употреблению.

Первый русский словарь синонимов был составлен Д.И.Фонвизиным («Опыт российского сословника», 1783 г., в котором рассматриваются 32 синонимические группы слов). В XIX в. и в начале XX в. выходят словари синонимов П. Калайдовича, Н.А.Абрамова и др.

Современная лексикография располагает несколькими синонимическими словарями. Наиболее полный из них - «Словарь синонимов русского языка» в 2-х томах, гл. редактор А.П.Евгеньева (Л., 1970-1971). Словарь объясняет смысловые и стилистические различия 4148 синонимических рядов. На его базе создан однотомный «Словарь синонимов» (Л., 1975).

Для учителей был издан «Краткий словарь синонимов русского языка» Клюевой В.Н. (М., 1956, 2-е изд. -1961). Объем его около 3000 слов.

«Словарь синонимов русского языка» З.Е.Александровой (М., 1969) является словарем-указателем: в нем даются лишь перечни лексических единиц, входящих в тот или иной синонимический ряд (всего в словаре 9 тысяч синонимических рядов), без детальной характеристики их различий по значению, стилистической окраске и употреблению. Вот пример синонимического ряда из словаря З.Е.Александровой:

ЗАМОЛКНУТЬ, умолкнуть, смолкнуть, затихнуть, утихнуть, стихнуть, притихнуть; примолкнуть, приумолкнуть (разг.) / о человеке: замолчать, заткнуться (груб., прост.) / о звуке, шуме: замереть, заглохнуть ♦ [за этим знаком помещаются фразеологические обороты с тем же или близким значением.— Авт.] придержать (или прикусить) язык; застегнуть роток на все пуговки (прост.).

Словари синонимов - важное пособие при изучении словарных богатств языка, при практическом овладении лексическими средствами и использовании их в речи.

Словарь антонимов объясняет соотношение слов с противоположными значениями. Современная лексикография имеет несколько словарей антонимов: **Введенская Л.А.** Словарь антонимов русского языка.- Ростов-на-Дону, 1971; **Колесников Н.П.** Словарь антонимов русского языка.- Тбилиси, 1972; **Львов М.Р.** Словарь антонимов русского языка.— М., 1978; **Львов М.Р.** Школьный словарь антонимов русского языка.- М., 1980.

Предназначение словарей антонимов заключается в том, чтобы показать связи противопоставления, существующие между значениями слов. Эти связи могут указывать на различия нескольких типов: признак / отсутствие признака (*влажный - сухой*), большая / меньшая интенсивность признака (*горячий-холодный*), противоположная направленность действия (*выйти - войти*) и др.

В словарной статье антонимического словаря значения противопоставляемых по какому-либо признаку слов получают толкования, наглядно показывающие, в чем состоит смысловое различие данных антонимов.

Тема: Фразеология как учение об устойчивости сочетаниях слов

План

- 1. Фразеология как учение об устойчивых сочетаниях слов**
- 2. Фразеологизмы и их разновидность**
- 3. Стилистические функции фразеологизмов**
- 4. Толковые и фразеологические словари**

1. фразеология как учение об устойчивости сочетаниях слов

Фразеология – раздел языкознания, изучающий фразеологические единицы языка, их типы и функционирование в речи. Термином фразеология называют также систему фразеологических единиц какого-либо языка (фразеология русского языка, фразеология английского языка) и совокупность фразеологических оборотов произведения того или иного писателя, например: фразеология романа «Война и мир» , фразеология Пушкина. Слова, входящие в состав фразеологизма, связаны друг с другом по смыслу и грамматически. Эта связь может быть более прочной или менее прочной. По признаку смысловой и структурной целостности фразеологизмы можно разделить на четыре группы. Первая группа — это фразеологизмы, общее значение которых не вытекает из значений составляющих их слов. Например: точить лясы — болтать, бить баклуши — бездельничать, очертя голову — необдуманно, собаку съел — имеет большой опыт. В составе таких сочетаний много устаревших слов и форм (труса праздновать, точить балясы, диву даться и пр.) . Вторая группа фразеологизмов — это сочетания, построенные на основе метафоры; значение фразеологизма может быть понято через значение составляющих его слов. Например: держать камень за пазухой — таить злобу; плясать под чужую дудку — во всём подчиняться; без ножа зарезать — поставить в крайне затруднительное положение; уйти в свою скорлупу — замкнуться. Фразеологизмы первой и второй групп относят к идиомам, то есть оборотам речи, которые нельзя дословно перевести на другие языки. К третьей группе относятся фразеологизмы типа закадычный друг, щекотливый вопрос, расквасить нос, потупить взгляд. Структура этих сочетаний соответствует всем грамматическим нормам современного русского языка, однако одно из

слов, составляющих фразеологизм, может сочетаться с очень ограниченным кругом слов. Например, слово «закадычный» сочетается только со словом «друг» ; «щекотливый» — со словами «вопрос» , «обстоятельство» ; слово «расквасить» — со словом «нос» ; слово «потупить» — со словами «взгляд» , «взор» , «глаза» , «голову» . Четвёртую группу фразеологизмов составляют выражения, употреблённые в определённом контексте, но ставшие популярными и, в силу этого, неоднократно воспроизведимые в речи. Например: счастливые часы не наблюдают, любви все возрасты покорны, оптом и в розницу и пр. По происхождению одни фразеологизмы являются собственно русскими, другие — заимствованными. Большинство фразеологизмов исконно русского происхождения. Главным источником русской фразеологии являются свободные словосочетания, которые, употребляясь в переносном значении, становятся фразеологизмами. Ср. : Лодка плывёт по течению. — Он ничего не хочет менять, плывёт по течению. По приказу командира солдат вышел из строя. — Аппарат очень быстро вышел из строя и нуждается в ремонте. Обычная сфера возникновения таких оборотов — разговорная речь. Собственно русские фразеологизмы связаны с историей и культурой России, обычаями и традициями русского народа, например: топорная работа, прописать ижицу, небо показалось с овчинку. Многие возникли из пословиц: собаку съел, стреляный воробей; художественных произведений: тришкин каftан, медвежья услуга, как белка в колесе, на деревню дедушке. Некоторые фразеологизмы заимствованы из старославянского языка: нести свой крест, соль земли, манна небесная, фома неверующий; из мифов разных народов: авгиевы конюшни, прокрустово ложе. Многие фразеологизмы оказываются сложными для понимания в силу их грамматического оформления, неясного значения слов, их составляющих. Например: глас вопиющего в пустыне — призыв к чему-нибудь, остающийся без ответа; камень преткновения — помеха, затруднение; тьма кромешная — полная, беспросветная темнота; мерзость запустения — состояние полного опустошения; метать бисер перед свиньями — говорить о чём-нибудь, превышающем понимание слушателя; сизифов труд — бесконечная и бесплодная работа; гомерический смех — неудержимый, громовой хохот; притча во языщах — предмет общих разговоров, сенсация; испить чашу до дна — испытать несчастье.

2. фразеологизмы и их разновидность

Фразеологизмы(от греч. *phrasis + logos* – выражение, оборот речи) – это устойчивые воспроизводимые экспрессивные комплексы, имеющие целостное значение и выполняющие единую синтаксическую функцию. Они придают речи особую выразительность, подчеркивают национальную специфику, своеобразие языка. Без них речь человека бесцветна и зачастую не передает того, что он чувствует. Но овладение фразеологией – процесс трудный, и недочёты встречаются здесь весьма часто. В основе образования фразеологизма лежит семантическое опрощение, т. е. ограничение значений слова, ставшего компонентом фразеологизма, имеющего свое, единое фразеологическое значение. Например, слово *глаз* в четырехтомном «Словаре русского языка» имеет три значения: 1) орган зрения, 2) способность видеть; зрение; видение, 3) дурной глаз – таинственная магическая сила взгляда, приносящая несчастье. Последнее значение слова *глаз* является идиоматическим. В пословице *У семи нянек дитя без глазу* компонент *без глазу* (только единственное число) опирается на переносное значение «присмотр», возникшее в устной речи на базе второго значения. Выражение *выплакать*

все глаза – очень много и долго проплакать – опирается на первое значение слова *глаз*. На это же значение опирается фразеологизм *с глазу на глаз* — наедине с кем-либо. Фразеологизм, приобретая единое значение, получает свою предметно-понятийную направленность, благодаря чему может стать синонимом слова: *с глазу на глаз – наедине, быть баклужи – бездельничать*.

Значение фразеологизма, опираясь на переносные фразеологические значения своих компонентов, мотивируется нередко различно в разных языках. Так, наречный фразеологизм русского языка *с глазу на глаз* имеет соответствия: нем. *unter vier Augen* (буквально: между четырех глаз), англ. *face to face* (лицо к лицу), фр. *tete à tête* (голова с головой). Фразеологизмы не допускают буквального (пословного) перевода: они требуют подыскавания фразеологического эквивалента другого языка, так как фразеологическое значение сопровождается эмоционально-смысловым и стилистическим выражением; например, фразеологизм *дать леща* просторечный, а выражение *тьма кромешная* – книжное.

Поможем написать работу на аналогичную тему



[Реферат](#)

[Фразеологизмы и их виды](#)

[От 250 руб](#)



[Контрольная работа](#)

[Фразеологизмы и их виды](#)

[От 250 руб](#)



[Курсовая](#)

[Фразеологизмы и их виды](#)

[От 700 руб](#)

Получить выполненную работу или консультацию специалиста по вашему учебному проекту

[Узнать стоимость](#)

Степень семантического опрошения компонентов фразеологизма бывает разной; чем древнее фразеологизм и чем менее связан он со словами общего употребления, тем менее мотивировано фразеологическое значение, тем больше забыта его внутренняя форма. На степени семантического опрошения построена классификация фразеологических единиц. Наиболее известна классификация В. В. Виноградова.

1. Фразеологические сращения: *точить лясы, как пить дать, себе на уме* – основным признаком сращения является его семантическая неделимость, абсолютная невыводимость значений целого из компонентов. Оно представляет собой семантическую единицу, однородную со словом, лишенным внутренней формы. Фразеологические сращения называются также **идиомами**. Идиомы (фразеологические сращения) не допускают

пословного (буквального) понимания, так как один из компонентов выпал из современного словоупотребления; этому способствует также изменение формы: *лясы* (вместо *балясы* – столбики балюстрады; ср. итал. *balaustro* – столбик, балясина), *шутка сказать* – вм. *сказать шутку*.

2. Фразеологические единства: *намылить шею; выносить сор из избы; стреляный воробей; чем черт не шутит.* К фразеологическим единствам примыкают поговорки и пословицы, которые имеют форму не словосочетания, а предложения: *Дело мастера боится; Цыплят по осени считают.*

Особенностью фразеологических единств является их семантическая двуликийость: они могут пониматься буквально (*вынести сор из избы*) и переносно – как одна семантическая единица, со своим фразеологическим значением «разглашать что-либо».

3. Фразеологические сочетания – такой вид устойчивых сочетаний, в которых реализуются несвободные фразеологические значения слов, например – *отвести глаза* (от кого-либо): Я с усилием отвел глаза от этого прекрасного лица. Однако при изменении управления возникает фразеологическое единство *отвести глаза* (кому-нибудь) – обманывать: *Обходительность и ловкость, которыми он щеголял перед покупателем, пришедшем к нему в лавку, были не более как средством «отвести» покупателю глаза, «заговорить зубы» и всучить тем временем гнилое, линяющее* (Г. Успенский).

Составные наименования и термины. Фразеологизмы являются выразительными средствами языка, они свойственны устной и книжной речи, языку художественной литературы. По этим свойствам от фразеологизмов отличаются составные наименования: у них нет эмоционально-образного смысла. Составные наименования являются номинативными средствами языка, его составными лексемами.

11.3 Речевые недочёты при употреблении фразеологизмов

Речевые недочёты при употреблении фразеологизмов можно подразделить на две основные группы:

1) ошибки в усвоении смысла фразеологизма.

Смысл фразеологизмаискажён автором высказывания в следующих предложениях: «Мать Татьяны Лариной в свободное время сама брила лбы своим крестьянам» («брить лбы» значит «отдавать в солдаты»); «Хлестаков все время мечет бисер перед свиньями, а те ему верят» («метать бисер перед свиньями» означает «напрасно говорить о чем-либо или доказывать что-либо тому, кто не способен понять этого», в предложении фразеологизм употреблен в значении «выдумывать, обманывать, плести небылицы»).

2) ошибки в усвоении формы фразеологизма, которое может быть грамматическим или лексическим.

1. Примеры грамматического видоизменения весьма разнообразны: изменяется форма числа и падежа существительного, вида и времени глагола, порядок слов, употребляются полные формы прилагательных вместо кратких, устраняются архаические формы и заменяются современными и т. д.

Я привык отдавать себе полные отчеты.

Изменена форма числа. Существует фразеологизм *отдавать отчет*.

Все ее ругали на чем свет стоял.

Глагольный фразеологизм на чем свет стоит употребляется только в форме настоящего времени.

Он постоянно сидит сложив руки.

Фразеологизмы типа сложа руки, сломя голову, очертя голову сохраняют в своем составе старую форму деепричастия совершенного вида с суффиксом -а (-я).

Опять надела туфли на босую ногу.

В некоторых фразеологизмах употребляются краткие формы прилагательных, замена их полными формами ошибочна.

Боюсь только одного: не подтолкнула бы эта информация наших законодателей к какой-нибудь драконовой мере.

Здесь произошла замена прилагательного драконовской, что привело к ошибке.

2. Лексическое видоизменение фразеологизма.

Пора уже тебе взяться за свой ум.

Большая часть фразеологизмов является непроницаемой: в состав фразеологизма нельзя ввести дополнительную единицу. Предложение необходимо исправить: Пора уже тебе взяться за ум.

Ну хоть бейся об стенку!

Пропуск компонента фразеологизма также является речевой ошибкой. Необходимо восстановить фразеологизм: Ну хоть бейся головой об стенку!

Все возвращается на спирали своя!

Есть фразеологизм на круги своя. Замена слова недопустима.

3. Изменение лексической сочетаемости фразеологизма.

Эти и другие вопросы имеют большую роль в развитии этой; еще молодой науки.

Произошло смешение (контаминация – приведение в соприкосновение, смешение) двух устойчивых оборотов играет роль и имеет значение.

Можно сказать: вопросы имеют большое значение... или вопросы играют большую роль.

Лексическое видоизменение фразеологизма в последнее время встречается всё чаще. Большинство фразеологизмов обладает свойством непроницаемости: в их состав нельзя ввести дополнительный компонент, пропустить или заменить на другой один из компонентов. Лексическое видоизменение часто выступает как средство вернуть фразеологизму мотивированность, сделать его более понятным. Это проявление уже упомянутой нами выше «народной этимологии»: «Мать учила его не попадать впростак» (не быть простаком, правильно «попасть впросак»); «Так холодно, что мороз по коже продирает» («продирает, нарушает кожный покров», правильно «мороз по коже подирает»). Особенно часто встречается изменение фразеологизма «скрепя сердце» в сочетание «скрипя сердцем».

3. стилистические функции фразеологизмов

A) Функции фразеологизмов в речи

B) Ошибки, связанные с употреблением фразеологизмов.

B) Словари фразеологизмов.

A) Функции фразеологизмов в речи.

Функциональная роль фразеологизмов. С точки зрения их функции в языке фразеологизмы делятся на две группы:

1) **номинативные** фразеологизмы, которые являются названиями предметов, явлений, процессов окружающей действительности. Например: *анютины глазки* - название цветка, *белый гриб* - название гриба, *вопросительный знак* - название научного понятия из области лингвистики, *глазное яблоко* - название научного понятия из области медицины;

2) **изобразительно-выразительные** фразеологизмы, характерными чертами которых является художественная изобразительность, высокая степень обобщенности значения и эмоционально-экспрессивное наполнение. Эти фразеологизмы функционируют в живой разговорной речи, в художественных и публицистических текстах с особым стилистическим заданием. Рассмотрим функции этих фразеологизмов в текстах.

Фразеологизмы, обладающие образностью, оценочностью и краткостью в выражении сущности сложных явлений, активно используются в роли заголовков, названий художественных текстов, литературных произведений, статей, например: *Без вины виноватые*, *Собака на сene*, *На всякого мудреца довольно простоты*-название пьес А. Островского; *Семеро с ложкой*, *Золотые руки*, *Большому кораблю - большое плаванье* - название газетных статей.

Фразеологизмы, имеющие ярко выраженную стилистическую окраску, используются как средство речевой характеристики персонажей: для выражения близости персонажа к народу в его речи вводятся разговорные и даже просторечные фразеологизмы, и наоборот, для речевой характеристики персонажа с высокой культурой писатели прибегают к книжным фразеологизмам.

Книжные фразеологизмы, обладающие в языке окраской патетичности, используются также для придания тексту торжественного тона, например: *Русский народ в войне 1812 года одержал победу, покрыл себя неувядаемой славой* (из газет), в то время как стилистически сниженные разговорные фразеологизмы способствуют созданию в художественном тексте атмосферы непринужденности, разговорности, например: *Стал он дня через два про содержание книги спрашивать, а я ни взуб ногой* (М.Шолохов).

Фразеологизмы в художественных текстах могут использоваться и для создания каламбурности речи. Например:

– *По этой части он съел собаку.*

– *Ox! Ax! Не говорите так: наша мама очень брезглива* (А.Чехов). Здесь каламбур создается в результате столкновения прямого и фразеологически связанного значений словосочетания *съел собаку* - «приобрел большой навык в чем-н.».

Стилистическая роль фразеологизмов. Стилистическое использование фразеологизмов писателями всегда творческое, поскольку фразеологизмы в речи обычно используются с определенным художественным заданием. Фразеологизм, употребляемый в художественном или публицистическом тексте, в общепринятой форме и обычном значении, вносит в текст присущую ему в языке образность и выразительность. С течением времени ряд фразеологизмов утрачивает свою первоначальную образность и становится привычным. Поэтому с целью обновления образности фразеологизма, усиления его выразительности, а также уточнения его значения применительно к данному контексту писатели преобразуют общеязыковую форму фразеологизма.

Контекстуальное преобразование фразеологизмов - явление распространенное в любой экспрессивной речи. Фразеологизмы – как правило, а не как исключение -подвержены в потоке речи различным модификациям: в них могут опускаться компоненты,

варьироваться словорасположение и логические ударения, вводиться уточняющие слова, может происходить их перевод из утвердительных в отрицательные, и наоборот, части фразеологизмов могут попадать в разные синтагмы и в разные предложения и т.д. И все же фразеологизмы остаются готовыми воспроизводимыми оборотами, не теряя специфического своего качества. Устойчивость их сохраняется, если остается их соотнесённость с исходной формой. Такое употребление фразеологизмов – с некоторыми преобразованиями, но при ощущимости начальной формы – требует известного мастерства и всегда отмечено творческим своеобразием.

Можно выделить ряд приемов художественного преобразования фразеологизмов в контекстах художественной и публицистической речи.

1. Обновление значения фразеологизма посредством изменения его лексического окружения и при сохранении его лексических компонентов и грамматической структуры. Например: *Природа постановила, чтобы человек в известный период своей жизни любил. Настал период, ну и люби во все лопатки* (А.Чехов). Ср. общеязыковую сочетаемость фразеологизма *во все лопатки* лишь с глаголами «бежать», «ехать», и «мчаться».

2. Обновление образной структуры фразеологизма при сохранении основных черт его структуры и значения посредством расширения его границ, в результате включения в ближайший контекст новых переменных компонентов. Например, общеязыковой фразеологизм *кошки на сердце скребут* (у кого) – «грустно, тревожно» в тексте А.П.Чехова преобразован следующим образом: *Кошки, необыкновенные, а с длинными, желтыми когтями, скребли её засердце*.

3. Обновлению значения фразеологизма, уточнению этого значения применительно к данному контексту, а соответственно, и усилению его выразительности способствует замена одного из компонентов фразеологизма общеязыковым или контекстуальным синонимом. Так, общеязыковой фразеологизм *кот наплакал* – «очень мало» применительно к приведенному ниже контексту преобразован в сочетании *морж наплакал* с тем же значением: *Что это за страна. Сопки. Леса. Тундра. Населения морж наплакал* (Ю.Семёнов).

4. Усиление экспрессии фразеологизма происходит и в результате употребления рядом с ним одного из его компонентов в свободном значении. Например, фразеологизм *без царя в голове* – «глуп» в следующем тексте употребляется вместе со словом «царь» в свободном значении: *Нередко трон занимали цари без царя в голове* (И.Рябов). Употребление одного из компонентов фразеологизма как самостоятельного слова, вступающего в синтаксические связи с другими словами контекста, способствует также оживлению первоначального (прямого) значения сочетания. Так произошло, например, с фразеологизмом *до костей* (промокнуть) – «насквозь, очень сильно, сквозь одежду» в контексте стихотворения Б.Слуцкого, где этот фразеологизм сосуществует вместе с самостоятельно употреблённым словом «костей» (*не до самых костей*): *Двадцать градусов лишних он выдержит – не пропадёт. До костей он промокнет, но все же не до самых костей, а сгоревши дотла, он восстанет, и снова пойдет.*

5. По аналогии с общеязыковым фразеологизмом в художественной и публицистической речи появляются индивидуально-авторские фразеологизмы. Значение их обычно понятно читателю, так как они являются точным структурным, а частично и лексическим

соответствием общеупотребительному фразеологизму. Например, по аналогии с фразеологизмами *разрушить (сжечь) мосты и сжечь корабли* в значении «решительно порвать с прошлым, делать невозможным возврат к прежнему» (А. Межиров) создаёт индивидуально-авторский фразеологизм *подорву дороги за собою* с тем же значением: *Я подорву дороги за собою, мосты разрушу, корабли сожгу* и, как седой десантник после боя, умру на незнакомом берегу.

6. Структурное совпадение устойчивых сочетаний и омонимических с ними свободных сочетаний приводит к тому, что свободное сочетание может при определенном контексте ассоциироваться в памяти читателя с соответствующим фразеологизмом, в результате чего свободное сочетание приобретает дополнительные экспрессивно-семантические оттенки. Например, следующие выражения В.Маяковского: Сочтемся славою - ведь мы свои же люди - ассоциируется с фразеологизмом *свои люди - сочтемся*, что и придает свободному сочетанию дополнительные оттенки смысла, смысловую двуплановость.

Б)Ошибки, связанные с употреблением фразеологизмов

Первая группа ошибок связана с усвоением формы фразеологизмов:

1. Лексическое видоизменение фразеологизма:

· немотивированное введение дополнительного компонента:

Не маленький – пора уж за свой ум браться;

· немотивированный пропуск компонента фразеологизма:

Хоть об стенку бейся – опущен компонент – головой;

· немотивированная замена одного компонента другим:

Всё возвращается на спирали своя; правильно – на круги своя;

· смешение компонентов двух близких по значению или по форме фразеологизмов.

Так, очень распространённой ошибкой является замена членов близких по значению устойчивых сочетаний: *Язык не поднимается говорить об этом* (в данном случае произошло смешение компонентов двух фразеологизмов: *рука не поднимается, язык не поворачивается*).

2. Изменение грамматической формы фразеологизма:

· немотивированное изменение формы числа, падежа и т.д.

Ср.: *Не за горой тот день, когда мы окончим школу; правильно – не за горами;*

- немотивированное изменение формы времени или наклонения глагола, форм деепричастий и т.д.:

Ругали меня на чём свет стоял – этот фразеологизм может использоваться только в форме настоящего времени: на чём свет стоит;

- немотивированное изменение форм прилагательных:

Больше месяца подросток терпел, испытывая танталовые муки; правильно – танталовы муки;

- немотивированное изменение устаревшей грамматической формы современной:

Нельзя сидеть сложив руки; правильно – сложжа руки.

3. Немотивированное изменение порядка слов:

Он в таких делах съел собаку; правильно – собаку съел.

Вторая группа ошибок связана с усвоением значения, смыслового содержания фразеологизма.

1. Изменение значения фразеологизма или несоответствие фразеологизма контексту.

Например: *Хлестаков мечет бисер перед свиньями, а ему все верят. Использование данного фразеологизма в этом контексте является ошибкой, поскольку автор явно хочет*

сказать, что Хлестаков лжёт, а фразеологизм метать бисер перед свиньями имеет значение – «напрасно разъяснять, доказывать тому, кто не понимает или не хочет понять».

2. Использование свободного сочетания, омонимичного фразеологизму, в контексте, не позволяющем точно определить, в какой функции использовано это сочетание.

Например: На этой чудесной выставке цветов порой кажется, что попал в мир иной. Двусмысленность создается за счёт того, что не совсем ясно, куда же попал автор этих слов – в экзотический, сказочный мир или в загробный мир.

В) Словари фразеологизмов.

1890 г. вышел сборник С.В. Максимова «Крылатые слова». В нем даны толкования 129 слов и выражений (устойчивых сочетаний слов, поговорок и т.д.). Многие из них толкуются произвольно, однако богатый фразеологический материал и интересные объяснения, содержащиеся в книге, делают ее небесполезной и в наши дни (последний раз переиздана в 1955 г.).

Содержательнее и разнообразнее по материалу фразеологический сборник М.И. Михельсона «Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний» (1902-1904). В книге собран значительный материал, в нее включены фразы и словосочетания не только из русского языка, но и из других языков.

В 1955 г. был издан сборник «Крылатые слова» Н.С. Ашукина и М.Г. Ашукиной (3-е изд. М., 1966). В книге собрано большое количество литературных цитат и образных выражений, расположенных в алфавитном порядке. Наличие алфавитного указателя в конце книги облегчает пользование ею как справочником.

С большой полнотой представлена русская фразеология в вышедшем в 1967 г. под редакцией А.И. Молоткова «Фразеологическом словаре русского языка», содержащем свыше 4000 словарных статей (3-е изд. 1978; 4-е изд. 1986). Фразеологизмы приводятся с возможными вариантами компонентов,дается толкование значения, указываются формы употребления в речи. Каждое из значений иллюстрируется цитатами из художественной литературы. В ряде случаев дается этимологическая справка.

В 1975 г. вышел словарь-справочник «Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка» В.М. Дерибаса. В этом пособии содержится свыше 5000 устойчивых словосочетаний, расположенных по двум составляющим их компонентам (глагол - имя существительное). В 1980 г. был издан «Школьный фразеологический словарь русского языка» В.П. Жукова, содержащий около 2000 наиболее употребительных фразеологизмов, встречающихся в литературе и устной речи. В 1997 г. вышел «Словарь перифраз русского языка (на материале газетной публистики)» (А.Б. Новиков), в котором даны обороты типа *в костюме адама* (голый), *голубые каски* (вооруженные силы ООН), *черное золото* (нефть) и др.

Фразеология в широком смысле термина включает в себя также пословицы и поговорки. Наиболее полным собранием русских пословиц является сборник «Пословицы русского народа» В.И. Даля, изданный в 1861-1862 гг. (переиздан в 1957 г.). В 1966 г. вышел «Словарь русских пословиц и поговорок» В.П. Жукова (3-е изд. М., 1967), содержащий около 1000 пословиц и поговорок, расположенных в алфавитном порядке по первому слову. В 1981 г. был издан «Словарь-справочник по русской фразеологии» Р.И. Яранцева (2-е изд. М., 1985), куда вошло около 800 фразеологизмов.

А) Лексикография.

Б) Энциклопедические и лингвистические словари.

В) Типы лингвистических словарей русского языка.

А) Лексикография.

Лексикография (др.-греч. λεξικόν, *lexikon* — «словарь» и γράφω, *grapho* — «пишу») — раздел языкоznания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения; наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование

Б) Энциклопедические и лингвистические словари.

Энциклопедический словарь — это

словарь, в котором сообщаются сведения о предметах, лицах, явлениях, понятиях, обозначаемых теми или иными словами.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ, или языковой словарь, — словарь, разъясняющий значения и (или) употребление слов.

В) Типы лингвистических словарей русского языка.

видами словарей: толковыми, к которым обращаются, желая узнать значение какого-то (обычно непонятного) слова; двуязычными; орфографическими и орфоэпическими, в которых справляются о том, как

правильно написать или произнести то или иное слово; и, возможно, этимологическими.

А) Толковые словари.

Б) Принципы построения толковых словарей и словарных статей.

В) Словари для начальной школы.

А) Толковые словари.

Толковый словарь — словарь, содержащий в себе слова и понятия языка с кратким описанием того, что эти слова означают, часто сопровождая толкование примерами использования слов. Толковый словарь изъясняет лексическое значение того или иного слова.

ОЖЕГОВ Сергей Иванович (1900-64) - российский языковед, лексиколог, лексикограф, исследователь норм русского литературного языка, доктор филологических наук.

"Словарь русского языка" (1949, 22-е издание, 1990; с 1992 - "Толковый словарь русского языка", совместно с Н. Ю. Шведовой).

Б) Принципы построения толковых словарей и словарных статей

Расставляют слова по алфавиту а словарные статьи пишутся так

В начале словарной статьи стоит заглавное слово (совокупность всех заглавных, то есть толкуемых, слов словаря называется словником). Толкование значений в словаре может быть представлено разными способами: описательным (дается описание существенных признаков предмета, явления), синонимическим (значение слова объясняется с помощью подбора синонимов), отсылочным (производные слова описываются путем отсылки к производящему с учетом значения словообразовательного средства). В одном толковании могут сочетаться разные способы. Разные значения одного слова могут толковаться разными способами. Например:

дрель, -и, ж. Ручной инструмент для сверления отверстий — описательный способ;

гогот, -а, м. 2. перен. То же, что хохот (прост. неодобр.) — синонимический способ;

карикатурный, -ая, -ое; -рен, -рна. 1. см. карикатура — отсылочный способ;

грустить, грущу, грустишь Испытывать чувство грусти, печалиться — сочетание отсылочного и синонимического способов;

гробовой, -ая, -ое. 1. См. гроб. 2. перен. Глухой и мрачный — первое значение истолковано отсылачным способом, второе — синонимическим. (Приводимые толкования взяты из Словаря Ожегова).

В)Словари для начальной школы

4. толковые и фразеологические словари

Словари фразеологизмов русского языка

Фразеологические словари - это тип словарей, в которых собраны и истолкованы не отдельные слова, а фразеологизмы. В истории русской лексикографии фразеологизмы включались в толковые словари, а также описывались в сборниках (Максимов С. М., «Крылатые слова», 1994; Михельсон М. И. «Ходячие и меткие слова», 1992; Займовский С. Г., «Крылатое слово. Справочник цитаты и афоризмы», 1930; Овсянников В. З., «Литературная речь», 1933; Ашукин Н. С. И Ашукина М. Г., «Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения», 1955 и др.).

Первым и до сих пор центральным среди себе подобных собственно фразеологическим словарем русского языка является «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А. И. Молоткова (1967, 1994). В словарной статье фразеологического словаря кроме толкований значений фразеологизмы содержится их грамматическая характеристика, определяется компонентный состав и вариантность употребления компонентов фразеологизма, даются иллюстрации, подтверждающие существование того или иного значения фразеологизма, а также фразеологизмы-синонимы или антонимы. В некоторых случаях приводится этимологическая справка, а также даются пометы стилистического или временного характера (*книжн., прост., шутл.; устар.*). Составители придерживаются узкого понимания фразеологии, поэтому в словаре не описываются фразеологические сочетания, пословицы, поговорки, крылатые слова. Всего в словаре представлено более 4 тысяч фразеологических единиц. Специфика фразеологической синонимии нашла отражение в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко, В. Т. Шклярова (1987). Издан «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова (1980; 3 изд., совместно с А. В. Жуковым, 1994).

Большое место принадлежит фразеологизмам в словаре В. И. Даля, включающем 30 тысяч пословиц и поговорок.

Исключительную ценность имеет словарь М. И. Михельсона «Русская мысль и речь: Свое и чужое», изданный в 1901-1902 гг. и переизданный в последние годы. Словарь предлагает читателю полный свод русской фразеологии, включает около 11 500 словарных статей и описывает более 30 тысяч русских фразеологизмы, крылатых слов, этикетных формул. Словарь охватывает образную речь России XIX в., содержит параллельные единицы из основных европейских и древних языков. Хотя значительная часть материала в этом словаре устарела, он до сих пор служит одним из авторитетных справочных изданий по русской фразеологии.

Составители «Фразеологического словаря русского литературного языка» под редакцией А. И. Федорова имели своей целью представить богатство выразительных средств русской фразеологии максимально полно. Словарь значительно расширен по сравнению со словарем Молоткова (включает около 7 тысяч фразеологических оборотов), но сохраняет принятый в нем принцип подачи материала. В словарь включены фразеологические

обороты, ныне вышедшие из употребления, диалектные фразеологизмы, использованные в художественных текстах, фразеологические неологизмы. Все они сопровождаются соответствующими пометами (см. Приложение).

Современная лексикографическая практика развивается параллельно с развитием лингвистической теории, с научным осмыслением многообразия фразеологических единиц. К фразеологическим словарям нового типа относится словарь «Фразеологизмы в русской речи» А. М. Мелерович и В. М. Мокиенко. Он представляет собой первый в мировой лексикографической практике опыт описания идиом и пословиц в их вариантом многообразии и речевой динамике. Словарь, демонстрирующий индивидуально-авторские трансформации фразеологизмов, - результат всестороннего исследования стилистического употребления фразеологических единиц в художественной литературе и публицистике (карточка словаря включает свыше 60 тысяч карточек и охватывает 800 авторов) он дает большой материал для выявления объективных закономерностей общеязыковой фразеологической системы. Обращаясь к словарю, читатель знакомится с реальной жизнью фразеологизма, с его речевыми потенциями, со своеобразием индивидуальных употреблений фразеологических единиц. В словарь включено свыше 500 наиболее частотных фразеологизмов, представленных более чем в 6 тысячах индивидуально-авторских модификаций. Большая часть иллюстраций отобрана из текстов произведений последних десятилетий, не отраженных другими русскими словарями. Большое значение авторы придают стилистической характеристике фразеологизмов, адекватной современной языковой реальности, а также точной квалификации их семантических и структурно-семантических преобразований. Фразеологизмы в словаре сгруппированы вокруг опорных слов (так, описанию фразеологизмов с опорными словами *глаза* и *голова* отводится по 10 страниц). Все фразеологические единицы сопровождаются примерами. Приводятся структурные и семантические преобразования фразеологизмов (см. Приложение). Большой интерес представляют приведенные в словаре этимологические справки к каждому фразеологизму.

«Лексико-фразеологический словарь русского языка» А. В. Жукова представляет системное описание той части идиоматического фонда современного русского языка, которая обнаруживает отчетливые семантические и деривационные связи с соответствующими словами свободного употребления, например: *бабушкины сказки, бабье лето, баловень судьбы, кисейная барышня, бегать с места на место, без кола без двора*.

«Словарь русской фразеологии: Историко-этимологический справочник» (А. К. Бирих и др.), созданный под редакцией В. М. Мокиенко, - первая в отечественной лексикографии попытка дать максимально полную информацию об истории и этимологии русских фразеологизмов. Раскрывая исходный образ каждого устойчивого выражения, авторы связывают их с различными реалиями русского быта, фактами истории, древними народными верованиями, обычаями и обрядами. К каждому историко-этимологическому толкованию дается точная библиографическая справка, объясняется современное значение фразеологизмов, характеризуется его стилистическая окраска. В словарь включено свыше 2500 русских образных оборотов (см. примеры в Приложении).

К фразеологическим словарям активного типа относится «Словарь образных выражений русского языка» под редакцией В. Н. Телия. Он содержит 100 идиом. Словарь представляет и идиомы-неологизмы, не вошедшие ни в один из существующих фразеологических словарей (*крыша поехала, выходить из окопов, поднять планку*).

Материалы в словаре расположены не в алфавитном порядке, а по тематическому, или идеографическому, принципу. Словарь создает представление о национально-культурной картине мира, запечатленной в идиомах. Особое внимание уделяется описанию ситуаций, в которых та или иная идиома может быть употреблена. Ценным является грамматический комментарий, включающий морфологическую и синтаксическую информацию (см. пример в Приложении).

Описанию особого рода фразеологических единиц - устойчивых сравнений - посвящен словарь В. М. Огольцева. Он содержит около 560 широкоупотребительных устойчивых сравнений русского языка и представляет собой первый опыт лексикографического описания фразеологических единиц типа *как грибы (расты)*, *как две капли воды*, *как прошлогодний снег*.

Для фразеологизмов характерны разнообразные парадигматические отношения. Описанию важнейшего их вида - синонимии фразеологизмов - посвящен «Словарь фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко и В. Т. Шклярова. В словаре представлено 730 фразеологизмов, тождественных или близких по значению. Словарная статья содержит подробное лексикографическое описание как синонимического ряда в целом, так и его компонентов, а также богатый иллюстративный материал, отражающий употребление фразеологизмов в художественной и публицистической литературе. Словарь открывается статьей В. П. Жукова «Фразеологическая синонимия и словарь фразеологических синонимов».

Иной подход к лексикографическому описанию фразеологических синонимов представлен в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» А. К. Бириха, В. М. Мокиенко и Л. И. Степановой. Словарь ориентирован на лексическую, а не на фразеологическую доминанту. Таким образом, подчеркивается соизмеримость фразеологизма со словом. Читатель легко найдет нужный ему фразеологический ряд синонимов под его наиболее частотным и стилистически нейтральным лексическим соответствием. Внутри ряда представлена семантическая и стилистическая градация фразеологизмов (см. пример в Приложении). В словаре фиксируется около 7 тысяч фразеологизмов, при этом широко отражены факты живой речи.

Попытка тематической классификации фразеологизмов реализована в словаре-справочнике Р. И. Яранцева. Фразеологизмы в нем расположены по 47 тематическим разделам, входящим в три части: «Эмоции», «Свойства и качества человека», «Характеристика явления и ситуаций». Фразеологизмы сопровождаются примерами их употребления. В словаре даются указания ситуативных особенностей использования фразеологизма, жестов, которыми он может сопровождаться.

В идеографическом словаре Т. В. Козловой представлено около 2 тысяч фразеологизмов с 283 названиями животных. Фразеологизмы распределены по 6 понятийным группам (птицы, домашние животные, насекомые и т.п.) и 35 классам. Фразеологические словари последнего десятилетия отличаются стремлением к расширению представляемого в них материала. Так, словарь А. Б. Новикова представляет собой первый опыт лексикографического представления пе-рифраз - особых описательных оборотов, что-либо вторично называющих. В словаре представлены широко используемые в современной публицистике устойчивые сочетания типа *слабый пол*, *железная леди*, *голубые каски*, *отец на-родов*. Словарь позволяет проследить, как в публицистике 80-90-х гг. в соответствии с меняющимися общественно-политическими условиями меняется арсенал перифраз, обновляются резервы синонимических средств языка.

Объем фразеологического материала расширяется и при обращении к словарям, в которых описываются разного рода устойчивые выражения, функционирующие в русском языке: пословицы, поговорки, крылатые слова. Так, «Сло-варь русских пословиц и поговорок» В. П. Жукова включает около 1000 пословиц и ПОГОВОРОК, широко употребляемых или употреблявшихся в русском языке. В словаре даются толкования пословиц и поговорок, их варианты, ситуативная характеристика, иллюстрации из художественной литературы; приводятся справки историко-этимологического характера.

Словарь В. П. Фелицыной и Ю. Е. Прохорова «Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения» содержит около 450 наиболее употребительных устойчивых выражений. Пословицы, поговорки и крылатые выражения сопровождаются толкованиями значений и комментируются с точки зрения отражения ими русской истории, литературы и культуры. Указываются типичные ситуации, в которых можно употребить пословицу или краткое выражение.

«Большой словарь крылатых слов русского языка», составленный В. П. Берковым, В. М. Мокиенко и С. Г. Шулежковой, представляет собой одно из самых полных собраний современных русских крылатых слов. В нем получили описание около 4 тысяч единиц - словосочетаний, предложений и отдельных слов, широко употребляемых в речи, -авторство и источник которых обычно «хорошо известны» или легко восстанавливаются. Так, на одной странице словаря описываются такие крылатые слова: *Aх, как годы летят;* *Aх, попалась, птичка, стой;* *Aхиллесова пятна;* *Aх-нуть не успел, как на него медведь насыпал;* *A я в Россию, домой хочу, я так давно не видел маму;* *A я еду, а я еду за туманом.* В словаре приводится источник происхождения заголовочной единицы, ее значение, примеры употребления в литературных, публицистических текстах и устной разговорной речи.

В словаре Н. С. Ашукина и М. Г. Ашукиной «Крылатые слова» представлены вошедшие в речь из литературных источников краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, ставшие нарицательными именами мифологических и литературных персонажей (*Врачу, исцелился сам;* *Выпить чащу до дна;* *Дней минувших анекдоты;* *Не хочу учиться, хочу жениться;* *Содом и Гоморра;* *Хлестаков;* *Шемякин суд*).

В последние годы российская лексикография обогатилась целым рядом принципиально новых изданий, в словарной форме представляющих многообразные аспекты жизни слова. к числу несомненных достижений лексикографии последнего времени относится «Словарь крылатых выражений Пушкина» В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко. Словарь вписывается в круг изданий, представляющих «чужое слово», однако существенно отличается от традиционных словарей цитат. Во многом это объясняется спецификой представленного материала. Хорошо известно, что прецедентные тексты (крылатые слова, интексты, ин-тертексты, аллюзии), восходящие к пушкинскому слову, занимают особое место в языковом сознании современного носителя русского языка, в его культурной памяти. Об этом убедительно свидетельствует «Русский ассоциативный словарь», фиксирующий в качестве реакции на многие слова-стимулы пушкинские цитаты или их «осколки»: *Тя-жела ты, шапка Мономаха;* *унылая пора, очей очарование;* *Наука страсти нежной;* *Охота к перемене мест;* *Здравствуй, племя младое, незнакомое;* *Пир во время чумы;* *Мы все глядим в Наполеоны;* *Мы все учились понемногу;* *иных уж нет, а те далече и т. п.*

«Пушкинизмы», воспроизводимые с разной степенью точности (при разной степени знания источника цитирования), очень частотны в современных текстах разных стилей и

жанров. Единицами описания в словаре являются принадлежащие Пушкину выражения (слова или сверхсловные единства), получившие употребление за рамками собственного пушкинского текста. Составители решают важную задачу – продемонстрировать, как употреблялись «крылатые пушкинские выражения» в художественной и отчасти в научной и на-учно-популярной литературе, а также в публицистике и прессе с первой половины XIX в. до наших дней. Решение этой задачи обеспечивается огромным материалом: карто-тека, на которой базируется издание, насчитывает около 20 тысяч употреблений пушкинских крылатых слов и выражений в художественной, публицистической, мемуарной, эпистолярной литературе, литературной критике, прессе на протяжении полутора веков. Широта и многообразие охваченного материала выразительно демонстрируют функциональную преемственность использования пушкинского слова. В словарные статьи введено около 1900 единиц. Только текст «Евгения Онегина» дал около 400 исходных цитатных единиц (последние описаны в похожем по принципам представления материала словаре К. П. Сидоренко «Цитаты из «Евгения Онегина» А. С. Пушкина в текстах разного жанра»).

Авторы предлагают следующую классификацию материала, представленного в словаре:

1. Пушкинские цитаты (описательно-бытового или поэтического характера): БЛЕСНУЛ МОРОЗ, И РАДЫ МЫ ПРОКАЗАМ МАГУШКИ ЗИМЫ (*Евгений Онегин*); ЛЮБЛЮ Я ДРУЖЕСКИЕ ВРАКИ И ДРУЖЕСКИЙ БОКАЛ ВИНА (*Евгений Онегин*). 2. Пушкинские крылатые фразы-афоризмы: В ОДНУ ТЕЛЕГУ ВПРЯЧЬ НЕМОЖНО КОНЯ И ТРЕПЕТНУЮ ЛАНЬ (*Полтава*); ЖИВАЯ ВЛАСТЬ ДЛЯ ЧЕРНИ НЕНАВИСТНА (*Борис Годунов*). 3. Пушкинские выражения полуфразеологического типа: ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ БЫДУТ К НАМ (*Медный всадник*); НЕ ГОНЯЛСЯ БЫ ТЫ, ПОП, ЗА ДЕШЕВИЗНОЙ (*Сказка о попе и о работнике его Балде*). 4. Пушкинские обороты фразо-перифразического характера: ГЕНИЙ ЧИСТОЙ КРАСОТЫ (К***); НАУКА СТРАСТИ НЕЖНОЙ (*Евгений Онегин*). 5. Пушкинские крылатые выражения-фразеологизмы: НЕ МУДРСТВУЯ ЛУКАВО (*Борис Годунов*); С КОРАБЛЯ НА БАЛ (*Евгений Онегин*). 6. Пушкинские слова-образы, слова-символы: ПРОРОК (*Пророк*); АЛЕКО (*Цыганы*).

Структура словарной статьи предоставляет пользователю богатый материал: цитатная единица, название источника, точный пушкинский контекст, толкование значений (нередко сопровождаемое содержательным историко-культурным комментарием), иллюстрации. Богатый иллюстративный материал словаря имеет самостоятельную ценность, поскольку содержит интереснейшие высказывания о Пушкине и пушкинском слове крупнейших отечественных литераторов прошлого и наших дней, примеры пушкинских реминисценций в текстах XIX-XX вв., многочисленные случаи игрового использования пушкинских цитат. Словарь выразительно демонстрирует разные типы модификаций, которые могут претерпевать пушкинские выражения, представляя таким образом интертекстуальную динамику явлений, охватываемых общим обозначением «крылатое слово».

Материалы к словарю крылатых выражений из области искусства С. Г. Шулежковой содержат около 2 тысяч единиц, восходящих к песням, романсам и операм, кинофильмам, телепередачам и т. п. Ср.: Любимый город может спать спокойно; Крутится, вертится шар голубой; О бедном гусаре замолвите слово; Где мне взять такую песню; Информация к размышлению; У природы нет плохой погоды; Не кочегары мы, не плотники; Ключ без права передачи; Фантомас разбушевался; Ребята, давайте

жить дружно и т. п. Богатый иллюстративный материал показывает, как используются, нередко трансформируясь, эти выражения в современной речи.

В словаре Л. П. Дядечко представлено более 1200 крылатых слов, которые удалось обнаружить не менее чем в трех контекстах.

«Словарь крылатых слов (русский кинематограф)» В. С. Елистратова представляет собой первую попытку комплексного описания значительного феномена русского языка и культуры XX в. - крылатых слов и выражений из отечественного кинематографа и мультипликации. В нем описывается около 1000 единиц. Словарная статья содержит толкование или описание ситуации, в которой зафиксировано употребление данного слова или выражения со ссылкой на источник (название фильма), краткий лингвистический комментарий об особенностях использования данной единицы.

Словарь А. Ю. Кожевникова «Крылатые фразы отечественного кино» содержит самое полное собрание крылатых слов, афоризмов, пословиц, поговорок, цитат и запоминающихся фраз из отечественных художественных кинолент, фильмов и сериалов. Словарь базируется на электронной картотеке объемом 72 тысячи употреблений киноцитат в 1300 фильмах. В первом разделе все киноцитаты приводятся в алфавитном порядке, во втором разделе тот же материал представлен по фильмам, которые расположены в хронологическом порядке.

В «Словаре современных цитат» К. В. Душенко (справочник инвентарного типа) представлено 4300 цитат и выражений - литературных, политических, песенных, киноцитат, для которых указан источник их происхождения. Словарь В. П. Белянина и И. А. Бутенко «Живая речь» зафиксировал более 2500 разговорных выражений, занимающих промежуточное положение между устойчивыми единицами языка и небольшими фольклорными произведениями. В нем представлены устойчивые сравнения, лозунги, пословицы и поговорки, переделки крылатых слов, цитаты из популярных кинофильмов и т. п. Авторы включали в словарь выражения, которые употребляются исключительно в ситуациях устного непринужденного общения: *Живы будем -не помрем; Красиво жить не запретишь; Смех без причины - признак дурачiness; Простенько, но со вкусом.*

Многие фразеологические словари (в том числе и некоторые из указанных выше) адресованы учащимся, в частности «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова и А. В. Жукова. В доступной и занимателной форме он дает информацию, связанную со значением, употреблением, этимологией фразеологизмов. Большая часть учебных фразеологических словарей адресована тем, кто изучает русский язык как неродной или иностранной. Так, богатый материал содержит словарь «Русские фразеологизмы» В. П. Фелицыной и В. М. Мокиенко.

«Учебный фразеологический словарь» Е. А. Быстровой и других описывает около 800 фразеологизмов русского языка. В словаре дается толкование фразеологизма, его стилистическая и грамматическая характеристика, показывающая наиболее типичные связи фразеологизма в речи. Значение и употребление фразеологизмов подкрепляется речениями, цитатами из произведений художественной литературы и периодической печати. В качестве приложения приводятся семантические группы фразеологизмов, фразеологические обороты-синонимы, антонимы и паронимы.

Помимо однозначных существуют двуязычные фразеологические словари, в которых дается перевод русского фразеологизма на другой язык или перевод фразеологизмов какого-либо языка на русский («Французско-русский фразеологический словарь», 1963; Кунин А. В., «Англо-русский фразеологический словарь», 4 изд., 1984; Бинович Л. Э.,

Гришин Н. Н., «Немецко-русский фразеологический словарь», 2 изд., 1975; Черданцева Т. З., Рецкер Я. И., Зорько Г. Ф., «Итальянско-русский фразеологический словарь», 1982; «Испанско-русский фразеологический словарь, 1985, и др.). В двуязычных фразеологических словарях к каждому фразеологизму дается иноязычный эквивалент или описательный перевод (поскольку состав фразеологизмов в двух языках не идентичен), грамматическая и стилистическая характеристика фразеологизма (с помощью системы помет), а также иллюстрированный материал, показывающий употребление фразеологизма в речи.

Словарь М. И. Дубровина «Русские фразеологизмы в картинках» содержит 594 фразеологические единицы с переводом на английский язык (существует целый ряд вариантов этого словаря, содержащих переводы на другие языки). Каждая фразеологическая единица иллюстрируется двумя рисунками: один изображает ситуацию, которую можно описать при помощи фразеологизма, другой представляет собой попытку буквальной иллюстрации компонентов фразеологизма. Словарь выдержал много изданий, переведен на разные языки.

Развитие русской учебной лексикографии для нерусских вызвало необходимость создания учебных фразеологических словарей русского языка (Шанский Н. М., Быстрова Е. А., Зимин В. И., «Фразеологические обороты русского языка», 1988; Шанский Н. М., Быстрова Е. А., «700 фразеологических оборотов русского языка», 2 изд., 1978; Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В., «Школьный фразеологический словарь русского языка», 1995; Яранцев Р. И., «Словарь-справочник по русской фразеологии», 1981; 2 изд., 1985; Шкляров В. Т., Эккерт Р., Энгельке Х., «Краткий русско-немецкий фразеологический словарь», 1977; Гуревич В. В., Дозорец Ж. А., «Краткий русско-английский фразеологический словарь», 1988; 2 изд., 1995, и др.). Специальную учебно-лингвострановедческую ориентацию имеет словарь В. П. Фелициной и В. М. Мокиенко «Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь» (1990).

Отбор и описание фразеологизмов в словарях этого типа определяются задачами обучения: учитывается степень употребительности фразеологизма в разных ситуациях (проблема «фразеологического минимума»), ориентированность информации на тот или иной контингент учащихся или этап обучения, особый характер иллюстрирования и т.п.

Обратная связь: 050-820-62-58 WhatsApp

С уважением, преподаватель Толстова Анна Васильевна